

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET SARAJEVO
Odsjek za romanistiku

Nastavni plan i program
školska 2000/2001.

Sarajevo, 2000.



**FRANCUSKI JEZIK I FRANCUSKA KNJIŽEVNOST -
JEDNOPREDMETNI STUDIJ**

	I GODINA	I semestar				II semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik I	3	0	12	15	3	0	12	15
2.	Francuska književnost I – pregled	3	0	3	6	3	0	3	6
3.	Latinski jezik za romaniste	1	0	1	2	1	0	1	2
4.	Talijanski/španjolski/portugalski – C predmet	2	0	1	3	2	0	1	3
5.	Bosanski, hrvatski, srpski jezik	1	0	1	2	1	0	1	2
6.	Filozofija	1	0	1	2	1	0	1	2
7.	Tjelesni odgoj	2	0	0	2	2	0	0	2
					32				32

ISPITI NAKON II SEMESTRA

- Francuski jezik I: pismeni i usmeni
- Francuska književnost I - pregled: usmeni
- Latinski jezik: usmeni
- Talijanski/španjolski/portugalski : usmeni
- Bosanski, hrvatski, srpski jezik: usmeni
- Filozofija: usmeni
- Tjelesni odgoj: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik I.**

	II GODINA	III semestar				IV semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik II	2	1	12	15	2	1	12	15
2.	Francuska književnost II	3	0	3	6	3	0	3	6
3.	Fonetika i fonologija	1	0	1	2	1	0	1	2
4.	Francuska civilizacija	2	0	1	3	2	0	1	3
5.	Talijanski/španjolski/portugalski - C predmet	2	0	1	3	2	0	1	3
					29				29

ISPITI NAKON IV SEMESTRA

- Francuski jezik II: pismeni i usmeni
- Francuska književnost II: pismeni i usmeni
- Fonetika i fonologija: usmeni
- Francuska civilizacija: test i usmeni
- Talijanski/španjolski/portugalski – C predmet: pismeni i usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu su: **Francuski jezik II.**

SEMINARSKI RAD:

Jedan seminarski rad iz francuskog jezika ili francuske književnosti.



	III GODINA	V semestar				VI semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik III	3	1	9	13	3	1	9	13
2.	Prozodija	1	0	1	2	1	0	1	2
3.	Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću	3	0	1	4	3	0	1	4
4.	Uvod u romansku lingvistiku	2	0	1	3	2	0	1	3
5.	Francuska književnost III	3	1	2	6	3	1	2	6
6.	Pedagogija	2	0	0	2	2	0	0	2
					30				30

ISPITI NAKON VI SEMESTRA

- Francuski jezik III: pismeni i usmeni
- Prozodija: usmeni
- Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću: usmeni
- Uvod u romansku lingvistiku: usmeni
- Francuska književnost III: pismeni i usmeni
- Pedagogija: usmeni

SEMINARSKI RAD:

Jedan seminarski rad iz francuskog jezika ili francuske književnosti.

Kandidati koji su u drugoj godini radili seminarski rad iz francuskog jezika u trećoj godini rade obavezno seminarski rad iz francuske književnosti i obrnuto.

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik III.**

	IV GODINA	VII semestar				VIII semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik IV	2	1	6	9	2	1	6	9
2.	Francuska lingvistika	4	0	0	4	4	0	0	4
3.	Francuska književnost IV	6	1	2	9	6	1	2	9
4.	Teorija i praksa prevođenja	2	0	2	4	2	0	2	4
5.	Didaktika i metodika francuskog jezika	2	0	2	4	2	0	2	4
					30				30

ISPITI NAKON VIII SEMESTRA

- Francuski jezik IV: pismeni i usmeni
- Francuska lingvistika: usmeni (polažu se parcijalni iz opće lingvistike, semantike i stilistike)
- Francuska književnost IV: pismeni i usmeni
- Teorija i praksa prevođenja: pismeni i usmeni
- Didaktika i metodika francuskog jezika: usmeni

DIPLOMSKI RAD:

Tema za diplomski rad uzima se do kraja VII semestra iz predmeta: Francuski jezik, Francuska književnost, Francuska civilizacija.

Student koji diplomira na studijskoj grupi *francuski jezik i književnost* stiče zvanje *profesor francuskog jezika i književnosti*.

**FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST KAO A₁ ILI A₂
DVOPREDMETNI ČETVOROGODIŠNJI STUDIJ TIPA A₁ - A₂**

	I GODINA	I semestar				II semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik I	4	0	8	12	4	0	8	12
2.	Francuska književnost I - pregled	3	0	3	6	3	0	3	6
3.	Latinski jezik	1	0	1	2	1	0	1	2
					20				20

ISPITI NAKON II SEMESTRA

- Francuski jezik I: pismeni i usmeni
- Francuska književnost I - pregled: usmeni
- Latinski jezik: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu su: **Francuski jezik I.**

	II GODINA	III semestar				IV semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik II	2	0	7	9	2	0	7	9
2.	Francuska književnost II	3	0	2	5	3	0	2	5
3.	Fonetika i fonologija	1	0	1	2	1	0	1	2
4.	Francuska civilizacija	2	0	2	4	2	0	2	4
					20				20

ISPITI NAKON IV SEMESTRA

- Francuski jezik II: pismeni i usmeni
- Francuska književnost II: pismeni i usmeni
- Fonetika i fonologija: usmeni
- Francuska civilizacija: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik II.**

	III GODINA	V semestar				VI semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik III	3	0	5	8	3	0	5	8
2.	Francuska književnost III	3	1	2	6	3	1	2	6
3.	Historija francuskog jezika srednjovjekovna književnost	3	0	1	4	3	0	1	4
4.	Prozodija	1	0	1	2	1	0	1	2
					20				20

ISPITI NAKON VI SEMESTRA

- Francuski jezik III: pismeni
- Francuska književnost III: usmeni
- Historija francuskog jezika srednjovjekovna književnost: usmeni
- Prozodija: usmeni



Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu su: **Francuski jezik III.**

SEMINARSKI RAD

Jedan seminarski rad iz francuskog jezika ili francuske književnosti.

Kandidati koji su u drugoj godini radili seminarski rad iz francuskog jezika u trećoj godini rade obavezno seminarski rad iz francuske književnosti i obrnuto.

	IV GODINA	VII semestar				VIII semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik IV	2	1	5	8	2	1	5	8
2.	Francuska književnost IV	6	0	0	6	6	0	0	6
3.	Francuska lingvistika	3	0	0	3	3	0	0	3
4.	Teorija i praksa prevođenja	2	0	2	4	2	0	2	4
5.	Didaktika i metodika	2	0	2	4	2	0	2	4
					25				25

ISPITI NAKON VIII SEMESTRA:

- Francuski jezik IV: pismeni i usmeni
- Francuska književnost IV: pismeni i usmeni
- Francuska lingvistika: usmeni (polazu se parcijalni iz opće lingvistike, semantike, i stilistike)
- Teorija i praksa prevođenja: pismeni i usmeni
- Didaktika i metodika: usmeni

DIPLOMSKI RAD:

Tema za diplomski rad uzima se do kraja VII semestra iz predmeta: *Francuski jezik, Francuska književnost, Francuska civilizacija.*

Student koji diplomira na kombiniranoj studijskoj grupi u kojoj su francuski jezik i književnost A₁ i A₂ predmet stiče naziv profesora za obje oblasti (na primjer, *profesor francuskog jezika i književnosti* i *profesor književnosti naroda BiH*).

A - FRANCUSKI JEZIK I FRANCUSKA KNJIŽEVNOST
B - DRUGI STRANI JEZIK I KNJIŽEVNOST ILI BILO KOJI PREDMET KOJI SE
IZUČAVA KAO "B" STUDIJ

	I GODINA	I semestar				II semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik I	4	0	8	12	4	0	8	12
2.	Francuska književnost I – pregled	3	0	3	6	3	0	3	6
3.	Latinski jezik	1	0	1	2	1	0	1	2
					20				20

ISPITI NAKON II SEMESTRA

- Francuski jezik I: pismeni i usmeni
- Francuska književnost I – pregled: usmeni
- Latinski jezik: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik I.**

	II GODINA	III semestar				IV semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik II	2	0	7	9	2	0	7	9
2.	Francuska književnost II	3	0	2	5	3	0	2	5
3.	Fonetika i fonologija	1	0	1	2	1	0	1	2
4.	Francuska civilizacija	2	0	2	4	2	0	2	4
					20				20

ISPITI NAKON IV SEMESTRA

- Francuski jezik II: pismeni i usmeni
- Francuska književnost II: pismeni i usmeni
- Fonetika i fonologija: pismeni i usmeni
- Francuska civilizacija: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu su: **Francuski jezik II.**

	III GODINA	V semestar				VI semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik III	3	0	5	8	3	0	5	8
2.	Francuska književnost III	3	1	2	6	3	1	2	6
3.	Historija francuskog jezika i srednjovjekovna književnost	3	0	1	4	3	0	1	4
4.	Prozodija	1	0	1	2	1	0	1	2
					20				20

ISPITI NAKON VI SEMESTRA

- Francuski jezik III: pismeni i usmeni
- Francuska književnost III: pismeni i usmeni
- Historija francuskog jezika i srednjovjekovna književnost: usmeni
- Prozodija: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik III.**

SEMINARSKI RAD:

Jedan seminarski rad iz francuskog jezika ili francuske književnosti.

	IV GODINA	VII semestar				VIII semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik IV	2	1	5	8	2	1	5	8
2.	Francuska književnost IV	6	0	0	6	6	0	0	6
3.	Francuska lingvistika	3	0	0	3	3	0	0	3
4.	Teorija i praksa prevođenja	2	0	2	4	2	0	2	4
5.	Didaktika i metodika	2	0	2	4	2	0	2	4
					25				25

ISPITI NAKON VIII SEMESTRA

- Francuski jezik IV: pismeni i usmeni
- Francuska književnost IV: pismeni i usmeni
- Francuska lingvistika: usmeni (polazu se parcijalni iz opće lingvistike, semantike i stilistike)
- Teorija i praksa prevođenja: pismeni i usmeni
- Didaktika i metodika: usmeni

SEMINARSKI RAD

Jedan seminarski rad iz francuskog jezika ili francuske književnosti.

DIPOMSKI RAD

Tema za diplomski rad uzima se do kraja VII semestra iz predmeta: *Francuski jezik, Francuska književnost, Francuska civilizacija.*

Student koji diplomira na ovoj studijskoj grupi stiče zvanje *profesor francuskog jezika i književnosti.*

A - FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST**B - LATINSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST NA LATINSKOM JEZIKU**

	I GODINA	I semestar				II semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik I	3	0	12	15	3	0	12	15
2.	Francuska književnost I – pregled	3	0	3	6	3	0	3	6
3.	Latinski jezik	4	0	4	8	4	0	4	8
					29				29

ISPITI NAKON II SEMESTRA

- Francuski jezik I: pismeni i usmeni
- Francuska književnost I - pregled: pismeni i usmeni
- Latinski jezik: pismeni i usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik I.**

	II GODINA	IV semestar				IV semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik II	2	1	8	11	2	1	8	11
2.	Fonetika i fonologija savremenog franc. jezika	1	0	1	2	1	0	1	2
3.	Francuska književnost II	3	0	3	6	3	0	3	6
4.	Francuska civilizacija	2	0	1	3	2	0	1	3
5.	Latinski jezik II	2	0	2	4	2	0	2	4
6.	Književnost na latinskom jeziku	2	0	2	4	2	0	2	4
					30				30

ISPITI NAKON IV SEMESTRA

- Francuski jezik II: pismeni i usmeni
- Fonetika i fonologija savremenog francuskog jezika: usmeni
- Francuska književnost II: pismeni i usmeni
- Francuska civilizacija: test i usmeni
- Latinski jezik II: pismeni i usmeni
- Književnost na latinskom jeziku: pismeni i usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik II.**

SEMINARSKI RAD

Jedan seminarski rad iz francuskog jezika ili francuske književnosti.



	III GODINA	V semestar				VI semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik III	3	0	5	8	3	0	5	8
2.	Prozodija	1	0	1	2	1	0	1	2
3.	Francuska književnost III	3	1	2	6	3	1	2	6
4.	Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću	3	0	0	3	3	0	0	3
5.	Uvod u romansku lingvistiku	2	0	1	3	2	0	1	3
6.	Latinski jezik III	3	0	1	4	3	0	1	4
7.	Književnost na latinskom jeziku II	2	0	1	3	2	0	1	3
8.	Pedagogija	2	0	0	2	2	0	0	2
					31				31

ISPITI NAKON VI SEMESTRA

- Francuski jezik III: pismeni i usmeni
- Prozodija: usmeni
- Francuska književnost III: pismeni i usmeni
- Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću: usmeni
- Uvod u romansku lingvistiku: usmeni
- Latinski jezik III: pismeni i usmeni
- Književnost na latinskom jeziku II: pismeni i usmeni
- Pedagogija: usmeni

SEMINARSKI RAD

Jedan seminarski rad iz francuskog jezika ili francuske književnosti.

	IV GODINA	VII semestar				VIII semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik IV	2	1	6	9	2	1	6	9
2.	Francuska lingvistika	4	0	0	4	4	0	0	4
3.	Francuska književnost IV	6	1	2	9	6	1	2	9
4.	Teorija i praksa prevođenja	2	0	2	4	2	0	2	4
5.	Didaktika i metodika franc. i latinskog jezika	2	0	2	4	2	0	2	4
					30				30

ISPITI NAKON VIII SEMESTRA:

- Francuski jezik IV: pismeni i usmeni
- Francuska lingvistika: usmeni (polazu se parcijalni iz opće lingvistike, semantike i stilistike)
- Francuska književnost IV: pismeni i usmeni
- Teorija i praksa prevođenja: pismeni i usmeni
- Didaktika i metodika francuskog i latinskog jezika: usmeni, hospitacije i praktični sat.

DIPLOMSKI RAD

Tema za diplomski rad uzima se do kraja VII semestra iz predmeta: *Francuski jezik, Francuska književnost, Francuska civilizacija.*



A - FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST
B - TALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

	I GODINA	I semestar				II semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik I	3	0	8	11	3	0	8	11
2.	Francuska književnost I – pregled	3	0	2	5	3	0	2	5
3.	Talijanski jezik I	2	0	4	6	2	0	4	6
4.	Talijanska književnost I	2	0	0	2	2	0	0	2
5.	Latinski jezik	1	0	1	2	1	0	1	2
6.	Bosanski, hrvatski, srpski jezik	1	0	1	2	1	0	1	2
7.	Filozofija	2	0	0	2	2	0	0	2
8.	Tjelesni odgoj	2	0	0	2	2	0	0	2
					32				32

ISPITI NAKON II SEMESTRA

- Francuski jezik I: pismeni i usmeni
- Francuska književnost I - pregled: pismeni i usmeni
- Talijanski jezik I: pismeni i usmeni
- Talijanska književnost I: pismeni i usmeni
- Latinski jezik: usmeni
- Bosanski, hrvatski, srpski jezik: pismeni i usmeni
- Filozofija: usmeni
- Tjelesni odgoj: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u drugu godinu: **Francuski jezik I.**

	II GODINA	III semestar				IV semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik II	2	1	7	10	2	1	7	10
2.	Fonetika i fonologija	1	0	1	2	1	0	1	2
3.	Francuska književnost II	3	0	3	6	3	0	3	6
4.	Francuska civilizacija	2	0	0	2	2	0	0	2
5.	Talijanski jezik II	2	0	4	6	2	0	4	6
6.	Talijanska književnost II	2	0	2	4	2	0	2	4
					30				30

ISPITI NAKON IV SEMESTRA

- Francuski jezik II: pismeni i usmeni
- Fonetika i fonologija: usmeni
- Francuska književnost II: pismeni i usmeni
- Francuska civilizacija: test i usmeni
- Talijanski jezik II: pismeni i usmeni
- Talijanska književnost II: pismeni i usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu su: **Francuski jezik II.**

	III GODINA	V semestar				VI semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik III	3	0	4	7	3	0	4	7
2.	Prozodija	1	0	1	2	1	0	1	2
3.	Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću	3	0	0	3	3	0	0	3
4.	Uvod u romansku lingvistiku	2	0	0	2	2	0	0	2
5.	Francuska književnost III	2	0	2	4	2	0	2	4
6.	Talijanski jezik III	3	0	3	6	3	0	3	6
7.	Talijanska književnost III	2	0	2	4	2	0	2	4
8.	Pedagogija	2	0	0	2	2	0	0	2
					30				30

ISPITI NAKON VI SEMESTRA:

- Francuski jezik III: pismeni i usmeni
- Prozodija: usmeni
- Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću: usmeni
- Uvod u romansku lingvistiku: usmeni
- Francuska književnost III: pismeni i usmeni
- Talijanski jezik III: pismeni i usmeni
- Talijanska književnost III: pismeni i usmeni
- Pedagogija: usmeni

Obaveze koje se ne mogu prenositi u narednu godinu: **Francuski jezik III.**

	IV GODINA	VII semestar				VIII semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik IV	2	1	6	9	2	1	6	9
2.	Francuska lingvistika	4	0	0	4	4	0	0	4
3.	Francuska književnost IV	6	1	2	9	6	1	2	9
4.	Teorija i praksa prevođenja	2	0	2	4	2	0	2	4
5.	Didaktika i metodika francuskog jezika	2	0	2	4	2	0	2	4
					30				30

ISPITI NAKON VIII SEMESTRA

- Francuski jezik IV: pismeni i usmeni
- Francuska lingvistika: usmeni (polažu se parcijalni iz opće lingvistike, semantike i stilistike)
- Francuska književnost IV: pismeni i usmeni
- Teorija i praksa prevođenja: pismeni i usmeni
- Didaktika i metodika francuskog jezika: usmeni, hospitacije i praktični sat.

DIPLOMSKI RAD

Tema za diplomski rad uzima se do kraja VII semestra iz predmeta: *Francuski jezik, Francuska književnost, Francuska civilizacija.*



A - FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST
B - ŠPANJOLSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

	I GODINA	I semestar				II semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik I	3	0	8	11	3	0	8	11
2.	Francuska književnost I – pregled	3	0	2	5	3	0	2	5
3.	Španjolski jezik I	2	0	4	6	2	0	4	6
4.	Španjolska književnost I	2	0	0	2	2	0	0	2
5.	Latinski jezik	1	0	1	2	1	0	1	2
6.	Bosanski, hrvatski, srpski jezik	2	0	0	2	2	0	0	2
7.	Filozofija	2	0	0	2	2	0	0	2
8.	Tjelesni odgoj	2	0	0	2	2	0	0	2
					32				32

ISPITI NAKON II SEMESTRA

- Francuski jezik I: pismeni i usmeni
- Francuska književnost I - pregled: pismeni i usmeni
- Španjolski jezik I: pismeni i usmeni
- Španjolska književnost I: usmeni
- Latinski jezik: usmeni
- Bosanski, hrvatski, srpski jezik: pismeni i usmeni
- Filozofija: usmeni
- Tjelesni odgoj: usmeni

	II GODINA	III semestar				IV semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik II	2	1	7	10	2	1	7	10
2.	Fonetika i fonologija	1	0	1	2	1	0	1	2
3.	Francuska književnost II	3	0	3	6	3	0	3	6
4.	Francuska civilizacija	2	0	0	2	2	0	0	2
5.	Španjolski jezik II	2	0	4	6	2	0	4	6
6.	Španjolska književnost II	2	0	2	4	2	0	2	4
					30				30

ISPITI NAKON IV SEMESTRA

- Francuski jezik II: pismeni i usmeni
- Fonetika i fonologija: usmeni
- Francuska književnost II: pismeni i usmeni
- Francuska civilizacija: test i usmeni
- Španjolski jezik II: pismeni i usmeni
- Španjolska književnost II: pismeni i usmeni

	III GODINA	V semestar				VI semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik III	3	0	4	7	3	0	4	7
2.	Prozodija	1	0	1	2	1	0	1	2
3.	Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću	3	0	0	3	3	0	0	3
4.	Uvod u romansku lingvistiku	2	0	0	2	2	0	0	2
5.	Francuska književnost III	2	0	2	4	2	0	2	4
6.	Španjolski jezik III	3	0	3	6	3	0	3	6
7.	Španjolska književnost III	2	0	2	4	2	0	2	4
8.	Pedagogija	2	0	0	2	2	0	0	2
					30				30

ISPITI NAKON VI SEMESTRA

- Francuski jezik III: pismeni i usmeni
- Prozodija: usmeni
- Historija francuskog jezika sa srednjovjekovnom književnošću: usmeni
- Uvod u romansku lingvistiku: usmeni
- Francuska književnost III: pismeni i usmeni
- Španjolski jezik III: pismeni i usmeni
- Španjolska književnost III: pismeni i usmeni
- Pedagogija: usmeni

	IV GODINA	VII semestar				VIII semestar			
	Naziv predmeta	P	S	V	U	P	S	V	U
1.	Francuski jezik IV	2	1	6	9	2	1	6	9
2.	Francuska lingvistika	4	0	0	4	4	0	0	4
3.	Španjolska književnost IV	6	1	2	9	6	1	2	9
4.	Teorija i praksa prevođenja	2	0	2	4	2	0	2	4
5.	Didaktika i metodika	2	0	2	4	2	0	2	4
					30				30

ISPITI NAKON VIII SEMESTRA

- Francuski jezik IV: pismeni i usmeni
- Francuska lingvistika: usmeni (polazu se parcijalni iz opće lingvistike, semantike i stilistike)
- Španjolska književnost IV: pismeni i usmeni
- Teorija i praksa prevođenja: pismeni i usmeni
- Didaktika i metodika: usmeni, hospitacije i praktični sat.



FRANCUSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST
"B" STUDIJ

**"A" studij: Drugi strani jezik ili bilo koji predmet koji se izučava kao A
u dvopredmetnoj kombinaciji**

I GODINA	Sedmično sati			
PREDMET	P	S	V	U
1. Francuski jezik I	3	0	5	8
2. Francuska književnost I	2	0	2	4

- Francuski jezik I: pismeni i usmeni
- Francuska književnost I: usmeni

II GODINA	Sedmično sati			
PREDMET	P	S	V	U
1. Francuski jezik II	3	0	3	6
2. Francuska književnost II	2	0	2	4
3. Fonetika i fonologija	1	0	1	2

- Francuski jezik II: pismeni i usmeni
- Francuska književnost II: pismeni i usmeni
- Fonetika i fonologija: usmeni

III GODINA	Sedmično sati			
PREDMET	P	S	V	U
1. Francuski jezik III	3	0	3	6
2. Francuska književnost III	2	0	2	4
3. Prozodija	1	0	1	2

- Francuski jezik III: pismeni i usmeni
- Francuska književnost III: pismeni i usmeni
- Prozodija: usmeni

FRANCUSKI JEZIK I

GODINA I

OSNOVI GRAMATIKE (predavanja)

Cilj ove nastave je usvajanje osnova francuske gramatike i upoznavanje sa francuskom gramatičkom nomenklaturom. Vrste riječi. Sintaksa proste rečenice. Glavna pravila upotrebe glagolskih oblika (posebno prošlih vremena, vremena u kondicionalnoj rečenici i sličnoga).

OSNOVI ORTOEPIJE (predavanja)

Upoznavanje sa osnovama fonetskog sistema francuskog jezika. Osnovna načela francuskog pravopisa. Osnovna ortoepska pravila samoglasnika s težištem na samoglasnicima koji predstavljaju posebnu poteškoću.

LEKTORSKE VJEŽBE

- a) Vježbe iz gramatike sa težištem na određenim gramatičkim poteškoćama. Čitanje teksta I (tumačenje i analiza riječi i gramatičkih konstrukcija, prepričavanje, kontrolni pismeni testovi).
- b) Vježbe govornog izražavanja i razumijevanja govora. Kao polazište za obradu određenih tema služe različiti snimljeni i pisani materijali.

ASISTENTSKE VJEŽBE

Čitanje propisanih tekstova II i III. Gramatičke vježbe.

VJEŽBE U FONOLABORATORIJU

Zvučni snimci kraćih dijaloga i kraćih odlomaka raznih drugih vrsta tekstova služe za uvježbavanje prepoznavanja i artikulacije francuskih glasova i općenito izgovora i slušnog razumijevanja.

UDŽBENICI

La grammaire pour tous. Bescherelle 3. Paris, Hatier ili

Mauger, Grammaire pratique du français d'aujourd'hui. Langue parlée – langue écrite. Paris, Hachette. ili

Grevisse-Goosse, Nouvelle grammaire française. Louvain-la-Neuve, De Boeck-Duculot



RJEČNICI

Le Robert Micro. Dictionnaire du bon usage et des difficultés. Orthographe et grammaire.

Putanec Valentin, Francusko-hrvatski rječnik. Zagreb. Školska knjiga.

Deanović Mirko i dr., Hrvatsko-francuski rječnik, Zagreb.

PRIRUČNICI

Léon P., Prononciation du français standard. Paris. Didier

Abry D. et Chalaron M.-L., Phonétique. 350 exercices avec 6 cassettes. Coll. Exerçons-nous. Paris. Hachette, 1994.

SPISAK OBAVEZNIH TEKSTOVA UTVRĐUJE SE PRED POČETAK SVAKE ŠKOLSKE GODINE.

NAČIN PROVJERE ZNANJA

- a) Kontinuirano provjeravanje znanja putem određenih zadataka koji se zadaju tokom godine. Postignuti rezultati objedinjuju se sa rezultatima pismenog ispita na kraju godine.
- b) Pismeni i usmeni ispit nakon drugog semestra

Pismeni ispit sačinjavaju:

- Ortografski diktat
- Prijevod sa francuskog na bosanski-hrvatski-srpski jezik odlomka iz jednog od tekstova iz obavezne lektire
- Prijevod sa bosanskog-hrvatskog-srpskog na francuski jezik (deset rečenica sa gramatičkim poteškoćama)
- Gramatička analiza (deset podvučenih riječi iz teksta za prevođenje sa francuskog jezika)
- Fonetska transkripcija jednog kraćeg odlomka teksta iz obavezne lektire

Usmeni ispit sačinjavaju:

- Čitanje i prevođenje jednog odlomka teksta iz obavezne lektire
- Razgovor u vezi sa pročitanim tekstom
- Pitanja iz programa «Osnovi gramatike»

FRANCUSKA KNJIŽEVNOST I

Pregled francuske književnosti

GODINA I
BROJ SATI: 180

Historiografska i književnohistorijska periodizacija

SREDNJI VIJEK:

Počeci francuske književnosti; feudalno doba; kasni srednji vijek; najznačajniji književni rodovi i pravci; veliki pisci i djela.

KNJIŽEVNOST XVI STOLJEĆA:

Pregled francuske književnosti XVI stoljeća;
Humanizam i renesansa; Rable; Montenj; poezija *Plejade*.

KNJIŽEVNOST XVII STOLEJĆA:

Francuski klasicizam – racionalizam; klasična doktrina i poetika klasicizma.
Glavni pisci XVII stoljeća.

KNJIŽEVNOST XVIII STOLJEĆA:

Prosvjetiteljstvo: kritički duh (kritika autoriteta – apsolutne vlasti i vjerskih ustanova).
Glavni predstavnici prosvjetiteljstva.

KNJIŽEVNOST XIX STOLJEĆA:

Konstituisanje doktrine romantizma.
Veliki pjesnici romantizma.
Realizam i naturalizam.
Književna historija i kritika.

KNJIŽEVNOST XX STOLJEĆA:

Fin de siècle i stanje duha pred I svjetski rat.
Književnost između dva svjetska rata.
Književnost nakon II svjetskog rata.



LATINSKI JEZIK

GODINA I

OSNOVI GRAMATIKE:

Student treba da obnovi svoja srednjoškolska znanja iz latinskog jezika i da ih produbi kroz predavanja ovog jezika na fakultetu. Student treba da ovlada gramatičkim sustavom latinskog jezika kao i gramatičkom terminologijom. On treba da se u općim crtama upozna s rimskim društvom i njegovim realijama. On treba u glavnim crtama da upozna i rimsku povijest kroz predavanja i vježbanja koja ih prate.

UDŽBENICI:

Gortan-Gorski-Pauš, *Elementa latina*

Šimun Šonje, Željko Puratić, *Osnovi latinskog jezika*

Gortan-Gorski-Pauš, *Latinska gramatika*

RJEČNICI:

Milan Žepčić, *Rječnik latinskoga i hrvatskoga jezika* (priredila Branka Horvat-Žepčić), III izdanje, Zagreb, 1941.

NAČIN PROVJERE ZNANJA:

Stalna provjera znanja tijekom cijele akademske godine.

Ispit (usmeni): Provjera gramatičkog gradiva koje se predavalo tijekom godine.

PRVA GODINA

ITALIJANSKI JEZIK I

Predavanja

Upoznavanje se italijanskim glasovnim sistemom, naglaskom i bilježenjem akcenta. Usvajanje osnova italijanske gramatike. Vrste riječi. Imenička deklinacija i uloga prijedloga. Glavni i redni brojevi. Sintaksa proste rečenice. Oblici pravilnih i najvažnijih nepravilnih glagola. Upotreba vremena u indikativu. Pravila o slaganju vremena.

LEKTORSKE VJEŽBE

Vježbe pravilnog izgovora, razumijevanja govora i pisanja. Čitanje, tumačenje, analiza riječi i gramatičkih konstrukcija, prepričavanje nastavnih jedinica iz propisanih udžbenika. Na vježbama se koriste i audio-vizuelne materijali i metode primjerene propisanom gradivu prve godine.

UDŽBENICI

Jernej Josip, Konverzacijska talijanska gramatika. Zagreb. Školska knjiga, 1985.
Chiuchiù A., Minciarelli F., Silvestrini M., Grammatica Italiana per Stranieri »In Italiano«, Perugia. Edizioni Guerra, 1995.
Gruppo META, »Uno« Corso comunicativo di italiano per stranieri, Roma. Bonacci editore, 1992.

RJEČNICI

Deanović M – Jernej J., Talijansko-hrvatski ili srpski rječnik. Zagreb. Školska knjiga.
Deanović M – Jernej J., Hrvatsko ili srpsko-talijanski rječnik. Zagreb. Školska knjiga.
Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, a cura di M. Dogliotti e L. Rosiello, Bologna, Zanichelli.

SPISAK OBAVEZNIH UDŽBENIKA SE UTVRĐUJE PRED POČETAK SVAKE ŠKOLSKE GODINE

NAČIN PROVJERE ZNANJA

- Kontinuirana provjera znanja putem zadataka koji se zadaju tokom godine. Postignuti rezultati se objedinjuju sa rezultatima pismenog ispita na kraju godine.
- Pismeni i usmeni ispit nakon drugog semestra.



Pismeni ispit se sastoji od :

- ortografski diktat
- Prijevod sa bosanskog-hrvatskog-srpskog na italijanski jezik (deset rečenica sa gramatičkim poteškoćama)
- Prijevod sa italijanskog na bosanski-hrvatski-srpski jezik kraćeg nepoznatog teksta u kojemu su sadržani usvojeni vokabular i obrađene gramatičke cjeline

Usmeni ispit se sastoji od :

- Čitanje i prevođenje poznatog teksta
- Razgovor u vezi sa pročitanim tekstom
- Pitanja iz obrađenih nastavnih lekcija iz udžbenika »Konverzacijska talijanska gramatika«

ITALIJANSKI JEZIK I – »B« predmet

GODINA I

PREDAVANJA

Upoznavanje se italijanskim glasovnim sistemom, naglaskom i bilježenjem akcenta. Usvajanje osnova italijanske gramatike. Vrste riječi. Imenička deklinacija i uloga prijedloga. Glavni i redni brojevi. Sintaksa proste rečenice. Oblici pravilnih i najvažnijih nepravilnih glagola. Upotreba vremena u indikativu. Pravila o slaganju vremena.

LEKTORSKE VJEŽBE

Vježbe pravilnog izgovora, razumijevanja govora i pisanja. Čitanje, tumačenje, analiza riječi i gramatičkih konstrukcija, prepričavanje nastavnih jedinica iz propisanih udžbenika. Na vježbama se koriste i audio-vizuelni materijali i metode primjerene propisanom gradivu prve godine.

UDŽBENICI

Jernej Josip, Konverzacijska talijanska gramatika. Zagreb. Školska knjiga, 1985.

Chiuchiù A., Minciarelli F., Silvestrini M., Grammatica Italiana per Stranieri »In Italiano«, Perugia. Edizioni Guerra, 1995.

Gruppo META, »Uno« Corso comunicativo di italiano per stranieri, Roma. Bonacci editore, 1992.

Josip Jernez-Zorica Vučetić, Ingrid Domiani, Talijanski jezik, Zagreb, 1978.

RJEČNICI

Deanović M – Jernej J., Talijansko-hrvatski ili srpski rječnik. Zagreb. Školska knjiga.

Deanović M – Jernej J., Hrvatsko ili srpsko-talijanski rječnik. Zagreb. Školska knjiga.

Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, a cura di M. Dogliotti e L. Rosiello, Bologna, Zanichelli.

SPISAK OBAVEZNIH UDŽBENIKA SE UTVRĐUJE PRED POČETAK SVAKE ŠKOLSKE GODINE

NAČIN PROVJERE ZNANJA

- Kontinuirana provjera znanja putem zadataka koji se zadaju tokom godine. Postignuti rezultati se objedinjuju sa rezultatima pismenog ispita na kraju godine.
- Pismeni i usmeni ispit nakon drugog semestra.

Pismeni ispit se sastoji od :

- ortografski diktat
- Prijevod sa bosanskog-hrvatskog-srpskog na italijanski jezik (deset rečenica sa gramatičkim poteškoćama)
- Prijevod sa italijanskog na bosanski-hrvatski-srpski jezik kraćeg nepoznatog teksta u kojemu su sadržani usvojeni vokabular i obrađene gramatičke cjeline



Usmeni ispit se sastoji od :

- Čitanje i prevođenje poznatog teksta
- Razgovor u vezi sa pročitanim tekstom
- Pitanja iz obrađenih nastavnih lekcija iz udžbenika »Konverzacijska talijanska gramatika«

ITALIJANSKI JEZIK I – »C« predmet

GODINA I

PREDAVANJA

Upoznavanje se italijanskim glasovnim sistemom, naglaskom i bilježenjem akcenta. Usvajanje osnova italijanske gramatike. Vrste riječi. Imenička deklinacija i uloga prijedloga. Glavni i redni brojevi. Sintaksa proste rečenice. Oblici pravilnih i najvažnijih nepravilnih glagola. Upotreba vremena u indikativu. Pravila o slaganju vremena.

LEKTORSKE VJEŽBE

Vježbe pravilnog izgovora, razumijevanja govora i pisanja. Čitanje, tumačenje, analiza riječi i gramatičkih konstrukcija, prepričavanje nastavnih jedinica iz propisanih udžbenika. Na vježbama se koriste i audio-vizuelni materijali i metode primjerene propisanom gradivu prve godine.

UDŽBENICI

Jernej Josip, Konverzacijska talijanska gramatika. Zagreb. Školska knjiga, 1985.
Chiuchiù A., Minciarelli F., Silvestrini M., Grammatica Italiana per Stranieri »In Italiano«, Perugia. Edizioni Guerra, 1995.
Gruppo META, »Uno« Corso comunicativo di italiano per stranieri, Roma. Bonacci editore, 1992.
Josip Jernez-Zorica Vučetić, Ingrid Domiani, Talijanski jezik, Zagreb, 1978.

RJEČNICI

Deanović M – Jernej J., Talijansko-hrvatski ili srpski rječnik. Zagreb. Školska knjiga.
Deanović M – Jernej J., Hrvatsko ili srpsko-talijanski rječnik. Zagreb. Školska knjiga.
Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, a cura di M. Dogliotti e L. Rosiello, Bologna, Zanichelli.

SPISAK OBAVEZNIH UDŽBENIKA SE UTVRĐUJE PRED POČETAK SVAKE ŠKOLSKE GODINE

NAČIN PROVJERE ZNANJA

- Kontinuirana provjera znanja putem zadataka koji se zadaju tokom godine. Postignuti rezultati se objedinjuju sa rezultatima pismenog ispita na kraju godine.
- Pismeni i usmeni ispit nakon drugog semestra.

Pismeni ispit se sastoji od :

- ortografski diktat
- Prijevod sa bosanskog-hrvatskog-srpskog na italijanski jezik (deset rečenica sa gramatičkim poteškoćama)
- Prijevod sa italijanskog na bosanski-hrvatski-srpski jezik kraćeg nepoznatog teksta u kojemu su sadržani usvojeni vokabular i obrađene gramatičke cjeline

Usmeni ispit se sastoji od :

- Čitanje i prevođenje poznatog teksta
- Razgovor u vezi sa pročitanim tekstom
- Pitanja iz obrađenih nastavnih lekcija iz udžbenika »Konverzacijska talijanska gramatika«

ŠPANJOLSKI JEZIK I

OSNOVI GRAMATIKE (Predavanja)

Student treba da se kroz ovu nastavu upozna sa osnovama španjolske gramatike koja podrazumijeva španjolsku fonetiku i sve vrste riječi: član, imenice, pridjevi, zamjenice, brojevi, glagoli, prilozi, prijedlozi, veznici, usklici.

LEKTORSKE VJEŽBE:

Ove vježbe obuhvataju gramatička vježbanja onoga gradiva koje se predaje na časovima predavanja. Posebno se insistira na težim partijama, osobitostima upotrebe člana, upotreba ličnih zamjenica te razlikovanje funkcija glagola *ser* i *estar*.

ASISTENTSKE VJEŽBE: Čitanje i analiza (gramatička i leksička) propisanog teksta.

UDŽBENICI:

Najmoderniji i najaktualniji španjolski udžbenici ovog jezika koji se preporučuju studentima na početku učenja španjolskog jezika.

Obavezna je kao osnovna gramatika:

Vojmir Vinja, Gramatika španjolskog jezika (sa osnovama španjolsko-francusko-talijanskog uspoređenja), Školska knjiga, Zagreb.

RJEČNICI:

V. Vinja: Diccionario español-croata: Španjolsko-hrvatski rječnik (III ili neko kasnije izdanje), Školska knjiga, Zagreb, 1991.

Upotrebljavati, u nedostatku boljeg, i Branislav Grujić, Rečnik srpskohrvatsko-španski, Prosveta, Beograd - Obod, Cetinje.

Spisak obaveznih tekstova utvrđuje se pred početak svake školske godine.

NAČIN PROVJERE ZNANJA:

Stalna provjera znanja tijekom akademske godine:

Ispit (usmeni) polaže se nakon završetka II semestra i sastoji se od sljedećih dijelova:

- Čitanje i prijevod teksta iz gradiva koje je dato za obradu i koje je bilo propisano.
- Konverzacija u vezi s pročitanim štivom.
- Gramatička analiza (iz pročitanoog teksta).
- Pitanja iz gramatike obrađene tijekom predavanja.



BOSANSKI JEZIK / HRVATSKI JEZIK / SRPSKI JEZIK
(Opći predmet)

Sedmični fond sati: 2

a) predavanja: 1 čas sedmično u I i II semestru

b) vježbe: 1 čas sedmično u I i II semestru

Ispit se polaže poslije drugoga semestra i sastoji se iz pismenoga i usmenoga dijela. Položen pismeni ispit (test iz pravopisa) uvjet je za pristupanje usmenom dijelu ispita.

I. PREDAVANJA (38 časova u školskoj godini)

NASTAVNE CJELINE

1. Standardna novoštokavšina. Historijat standardiziranja
2. Faktori teritorijalne i nacionalne diferencijacije standardne novoštokavštine
3. Ortografska norma u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku
4. Fonetska norma u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku
5. Ortoepska norma u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku
6. Morfološka norma u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku
7. Leksičko-semantička norma u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku
8. Odnos prema riječima stranoga porijekla
9. Sintaksička norma u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku
10. Jezik, kultura, društvo, nacija
11. Stavovi prema jeziku / varijetetu
12. Jezičko planiranje. Jezička politika
13. Normiranje jezika
14. Standardni jezik
15. Raslojavanje standardnog jezika
16. Jezička kultura
17. Socijalno-komunikativni status jezika
18. Tipovi jezičkih zajednica
19. Komuniciranje u višenacionalnim zajednicama
20. Govorni događaj. Govorna situacija. Govorne uloge
21. Govorni čin. Struktura i tipovi govornih činova
22. Kompozicija različitih pisanih sastava
23. Tehnika i metodologija pisanja naučnog djela
24. Poslovno komuniciranje. Poslovno pismo
25. Retorika. Priroda i suština govorništva
26. Govornički stilovi
27. Dikcija
28. Umijeće komuniciranja
29. Sposobnost slušanja
30. Negativne osobine stila

II. VJEŽBE (38 časova u školskoj godini)

Na časovima vježbanja tematski se prate predavanja od 3. do 9. i od 22. do 24. nastavne cjeline. Naglasak je na odabranim priložima iz jezičkih savjetnika, na pravopisnim temama, te vježbama usmenoga i pisanoga izražavanja.

FILOZOFIJA (opći predmet)

1. Pojam *philosophia* i važnost filozofskog mišljenja; filozofija kao oblik istraživanja, procesa koji uključuje analizu, kritiku, interpretaciju i spekulaciju.
2. Grane filozofije: a) metafizika; b) epistemologija; c) logika; d) etika; e) estetika; f) filozofija jezika.
3. Filozofija i druga područja: a) filozofija i znanost i b) filozofija i religija.
4. Orijentalna filozofija: indo-iranska, kineska, judeo-kršćanska, arapsko-islamska.
5. Historija zapadnjačke filozofije: a) antička (oko 600 p.n.e. – 400 n.e.); b) medijevalna (oko 400 n.e. do 1600.); c) moderna i suvremena (oko 1600 do danas).
6. Antička filozofija: a) predsokratci; b) Sokrat; c) Platon; d) Aristotel; e) stoička filozofija i epikurejstvo; f) skepticizam; g) neoplatonizam.
7. Medijevalna filozofija: a) patristika i b) skolastika: judeo-kršćansko-islamska (Moses Maimonides, Toma Akvinski i Ibn Ružd).
8. Novovjekovna filozofija: a) humanizam i renesansa; b) racionalizam: René Descartes, Baruch Spinoza i Gottfried Leibniz; c) empirizam: John Locke, George Berkeley i David Hume; d) doba prosvjetiteljstva: Jean Jacques Rousseau, Voltaire, Denis Diderot, te francuski enciklopedisti.
9. Njemački idealizam: Kant, Fichte, Schelling i Hegel.
10. Karl Marx, Friedrich Nietzsche i Søren Kierkegaard.
11. Utilitarizam Jeremy Benthama i Johna Stuarta Milla.
12. Egzistencijalizam i fenomenologija: Jean-Paul Sartre i Edmund Husserl
13. Pragmatizam (William James i John Dewey), logički pozitivizam (Sir Alfred Jules Ayer) i filozofska analiza (Bertrand Russell i Ludwig Wittgenstein).
14. Osnovne značajke filozofije Karla Jaspersa i Maurice Merleau-Pontyja
15. Rortyjevo i Heideggerovo razumijevanje kraja filozofije
16. Budućnost filozofije

Literatura: Kod pripremanja završnog razgovora koristiti jedan od postojećih prevedenih povijesnih prikaza filozofije (Russell, Windelband, Koplston, Fink, Adorono...), ili već od domaćih autora (Bošnjak, Muminović, Arnautović...), te obavezno temeljito iščitati dva do tri izvorna djela od gore naznačenih filozofa prema osobnom odabiru i sklonosti.



TJELESNI ODGOJ

GODINA I

1.0 CILJ

Cilj nastave tjelesnog odgoja je izgrađivanje i savršavanje kompleksne ličnosti studenata specifičnim sredstvima i ambijentom koji pružaju tjelesno vježbanje i sport. Poseban cilj tjelesnog odgoja je stvaranje trajne navike za svakodnevnom vježbanjem u cilju održavanja i jačanja zdravlja i radnih sposobnosti.

2.0. ZADACI TJELESNOG ODGOJA

- A/ Stvaranje uslova za aktivno angažovanje studenata u utvrđivanju, izražavanju i zadovoljavanju njihovih potreba i interesa za tjelesnim kretanjem, sportom i raznodom, saglasno karakteristikama uzrasta, sa ciljem oplemenjivanja i usavršavanja sopstvene prirode i humanih odnosa prema drugim ljudima.
- B/ Dalje razvijanje i usavršavanje psihomotornih sposobnosti i sportskog vaspitanja započetog na prethodnom stupnju obrazovanja.
- C/ Osposobiti studente za samostalnu kretno-sportsku aktivnost i samokontrolu zdravlja i fizičke kondicije.
- D/ Dalje podizanje nivoa znanja i navika društveno-higijenskog ponašanja koji proizilaze iz sadržaja i karaktera tjelesne aktivnosti i sportskog vaspitanja.
- E/ Stvaranje uslova da student tjelesno i kretno afirmiše vlastite stvaralačke mogućnosti slobodne ličnosti koje se ogledaju: u zdravom načinu života, svestranom tjelesnom razvoju, usavršavanju kretanja te boravkom u prirodi sa ciljem obogaćivanja kulture življenja.
- F/ Podizanje nivoa teoretskih znanja iz domena sportskog načina života, uticaju tjelesnog vježbanja na zdravlje i fizičke sposobnosti i način života u radnoj sredini.

3.0 OBLICI SPORTSKO-KRETNE AKTIVNOSTI

Ukupna godišnja sportsko-kretna aktivnost studenata ostvaruje se putem:

- nastave tjelesnog odgoja,
- samostalnog rada studenata i
- vannastavne aktivnosti.

Svaki od ovih oblika aktivnosti sadrži svoju specifičnu strukturu organizacije i rada, a svi zajedno zaokružuju područje sportsko-rekreativnog aktiviteta studenata koji se prati i uvažava u konačnom procjenjivanju i vrednovanju rezultata studentskog rada u ovom području vaspitanja i obrazovanja.

4.0 SADRŽAJ NASTAVNE DJELATNOSTI

Programsku strukturu sadržaja nastave tjelesnog odgoja čine:

- A – Program sportske pripreme – izborni program
- B – Program dopunskih kretnih aktivnosti.

Sadržaji programa "A" i programa "B" predstavljaju jedinstvenu cjelinu procesa tjelesne kulture studenata. U predviđenom periodu programiranje sportsko-kretne aktivnosti provode se djelatnosti na tjelesnoj, tehničkoj, taktičkoj i teoretskoj pripremi, kao i realizacije tekućih i periodičnih provjera pripremljenosti i usvojenosti znanja.

4.1 PROGRAM NASTAVNIH DJELATNOSTI

Sadržaji vaspitno-obrazovne aktivnosti u procesu nastavne djelatnosti ostvaruju se putem sljedećih područja:

- utvrđivanje zdravstvenog, uzrasnog statusa, tjelesnih sposobnosti i motoričkih znanja studenata,

- izbor sredstava i programiranje rada,
- teoretska znanja i teoretska priprema,
- kontrola efekata rada/praćenje, vrednovanje i ocjenjivanje/.

4.2 PODRUČJA

TEMATIKA

1. Dijagnostika stanja zdravlja, uzrastnog i tjelesnog razvoja i motoričkih znanja.
 - Pokazatelji tjelesnog razvoja /antropometrijske mjere/ visina i težina tijela.
 - Pokazatelji tjelesne pripremljenosti /opšti test gipkosti snage pregibača trupa/.
 - Nivo usvojenosti specifičnih motoričkih znanja /situacioni test/.
- 2 Izbor sredstava i programiranje
 - A/ Izrada i usmjeravanje individualnih programa svakodnevnog vježbanja i kretanja
 - Izbor i upućivanje u sadržaje na korekciju držanja tijela.
 - Izbor osnovne sportske pripreme i programiranje sadržaja prema nivoima prethodnih znanja /Program "A"/
 - B/ Izbor i programiranje dopunske sportske pripreme
 - Izbor sadržaja dopunskog sporta i drugih dopunskih aktivnosti /Program "B"/.
- 3 Teoretska znanja i teoretska priprema
 - Sportska taktika, pravila i organizacija
 - Tematski sadržaji:*
 - Cilj i zadaci tjelesnog odgoja /biološki, pedagoški, društveni i sportski/
 - Sistem univerzitetskog tjelesnog odgoja kod nas i u svijetu.
 - Pedagoška kontrola i samokontrola tjelesnog razvoja i funkcionalnih sposobnosti kao osnov za individualno programiranje aktivnosti u tjelesnoj kulturi.
 - Vidovi tjelesnog vaspitanja /igra, sport, gimnastika, planinarstvo kao sredstvo tjelesnog vaspitanja/
 - Tjelesna kultura kao faktor obnavljanja radnih /intelektualnih/ sposobnosti /aktivan odmor/.
- 4 Kontrola efekata
 - Kontrola efikasnosti putem "Kartona tjelesnog odgoja"
 - Kontrola aktivnosti putem "Dnevnika sportsko kretne aktivnosti".
 - Provjera nivoa usvojenosti nastavne građe.

5 Vrednovanje i ocjenjivanje

- Tjelesni razvoj i tjelesne sposobnosti.
- Usvajanje sadržaja nastavne građe – Program “A”
- Samodjelatnost studenata u kretno-sportskoj aktivnosti.

5.0 INSTRUMENTI PRAĆENJA, VREDNOVANJA I OCJENJIVANJA

Praćenje tjelesnog razvoja, tjelesnih sposobnosti, usvojenosti sportsko-kretnih znanja i aktivnosti studenata vrši se na osnovu “kartona tjelesnog odgoja” i “Kriterijskih tablica”.

Inicijalno stanje na početku i završni pokazatelji na kraju godine kao i samostalna angažovanost predstavljaju osnovu za vrednovanje i ocjenjivanje studenata.

FRANCUSKI JEZIK II (Morfosintaksa)

GODINA II – Broj sati 450

Predmet je zastupljen u III i IV semestru

III semestar: 2+1+12

IV semestar: 2+1+12

Ispit se polaže poslije IV semestra (pismeno i usmeno).

Imenice	Vrste, rod; tvorba ženskog roda određenih kategorija imenica. Imenice dvostrukog roda. Imenice kolebljivog roda. Imenice sa dva pluralna oblika. Imenice dvostrukog roda. Množina vlastitih imena. Množina složenih imenica.
Član	Određeni član, opći i pojedinačni slučajevi; član uz vlastite imenice i geografske nazive. Neodređeni član. Dijelni član. Određeni član i dijelovi tijela.
Pridjevi	Ženski rod pridjeva (u govoru i pisanju), množina pridjeva; stepenovanje pridjeva, mjesto pridjeva uz imenice, pridjevi upotrebljeni priloški, razlike u tom pogledu sa našim jezikom. Posvojni zamjenički pridjevi, poređenje sa našim jezikom. Posesivi u galicizmima. Pokazni zamjenički pridjevi, osnovno značenje: vremensko i prostorno. Neodređeni zamjenički pridjevi.
Zamjenice	Lične zamjenice: nenaglašene i naglašene, mjesto ličnih zamjenica uz glagolske oblike. Zamjenički prilozi: y, en. Neodređena zamjenica <u>on</u> . Posvojne zamjenice. Pokazne zamjenice. Odnosne zamjenice: proste i složene. Upitne zamjenice u direktnom i indirektnom govoru. Neodređene zamjenice.
Brojevi	Razlike i podudarnosti u upotrebi prostih i rednih brojeva između francuskog i našeg jezika.
Glagoli	Sve o glagolima; vrste: prelazni, neprelazni, povratni i bezlični, defektivni glagoli, nepravilni glagoli.
Prilozi	Vrste priloga, stepenovanje, tvorba priloga na – <i>ment</i> ; mjesto priloga u rečenici, priloške lokacije.
Prijedlozi	Specifičnost jednog broja francuskih prijedloga u poređenju sa našim jezikom.
Veznici	Opće osobine veznika, upotreba, mjesto i ponavljanje veznika u rečenici. Nekoliko najznačajnijih veznika.
Uzvici	Odlike uzvika, eksklamativni izrazi, semantička vrijednost i upotreba uzvika.

Udžbenici:

Grevisse Maurice: *Précis de grammaire française*, Gembloux, J. Duclot.

Mauger Gaston: *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui*. Paris, Hachette.

Pomoćna literatura:

Thomas Adolphe: *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Paris, Larousse.

Jacqueline Pinchon: *Morphosyntaxe du français*, Paris, Hachette.

FRANCUSKA KNJIŽEVNOST II

GODINA II

XVI vijek

- Historijski i književnohistorijski uvod u epohu: humanizam, renesansa, reformacija.
- Književnost rane renesanse – poezija i proza (François Rabelais).
- Procvat renesanse – Plejadina reforma poezije i jezika; pjesnici Plejade (Ronsard, Du Bellay); renesansno pozorište.
- Književnost pozne renesanse – poezija i proza (Michel de Montaigne)

XVII vijek

- Historijski i književnohistorijski osvrt na epohu.
- François Malherbe – reformator jezika i poezije.
- Barokna i precizna književnost.
- René Descartes; Francuska akademija.
- Formiranje doktrine klasicizma i njeni osnovni estetski principi – Chapelain, Mairet, Boileau.
- Razvoj pozorišta i veliki dramski pisci: Corneille (Le Cid); Racine (Phèdre); Molière (Le Tartuffe).
- Ostali književni žanrovi i njihovi predstavnici (npr. La Fontaine, Pascal, Sorel, Scarron, La Rochefoucauld, Mme de Sévigné, Mme de Lafayette, La Bruyère).

FONETIKA I FONOLOGIJA

(predavanja)

GODINA II

Predmet fonetike. Osnove artikulacijskog, akustičkog, auditivnog i funkcionalnog pristupa glasovima ljudskog govora. Fonologija. Fonem i fon. Alofoni. Fonematski sistem francuskog jezika. Samoglasnički fonemi i njihov fonološki status. Suglasnički fonemi i njihov fonološki status. Polusuglasnici. Fonološki pristup i izgovorna norma. Osnovni principi korekcije izgovora glasova.

LITERATURA

Malmberg B., La phonétique (poglavlje I, II, III, IV, V, VI i XI). Coll. «Que sais-je?» No 637. Paris. Presses Universitaires de France. Ili odgovarajuća poglavlja prijevoda iste knjige: Malmberg B., Fonetika. Svjetlost, 1974.

Léon P.R., Phonétisme et prononciations du français Avec les travaux pratiques et leurs corrigés. Série «Linguistique». Paris. Nathan Université, 1996. (pp. 9-90)

Carton F., «Le système phonologique du français contemporain» u: Introduction à la phonétique du français. Paris. Bordas, 1974 (pp. 57-65).

Za produblјivanje znanja iz ove oblasti studentu može korisno poslužiiti i sljedeće:

Walter H., La phonologie du français (poglavlje II). Paris. Presses Universitaires de France, 1974 (pp. 23-53).

Martinet A., Eléments de linguistique générale. Poglavlje III «L'analyse phonologique». Paris. Colin (pp. 52-75). Ili odgovarajuće poglavlje prijevoda iste knjige André Martinet, Osnove opće lingvistike. Biblioteka Teka. Zagreb, GZH, 1982 (pp.39-53).

Jakobson R., «Fonologija i fonetika» u: Lingvistika i poetika. Beograd, Nolit, 1966 (pp.218-266).

Korisna vježbanja studentu može ponuditi priručnik:

Kaneman-Pougatch M. et Pedoya-Guimbretičre E., Plaisir des sons. Enseignement des sons du français (avec 4 cassettes). Paris. Hatier – Didier, 1991.

VJEŽBE U FONOLABORATORIJU

Ove vježbe se izvode uz pomoć odabranih zvučnih materijala.

NAČIN PROVJERE ZNANJA: Usmeni ispit sa testom.



FRANCUSKA CIVILIZACIJA

GODINA II (sati 180)

NASTAVNE CJELINE

1. Pojam civilizacije. Civilizacija i jezik.
Francuska civilizacija.
2. Velike etape u francuskoj civilizaciji – periodizacija.
Galija. Galo-rimska epoha: društvo, religija, umjetnost.
3. Srednjovjekovna Francuska: rani feudalizam, viteštvo, vazalni odnosi, religija; organizacija kraljevstva, križarski ratovi; gradski život, seljaštvo; jezik, književnost i umjetnost; školstvo, univerziteti.
4. Humanizam i renesansa u Francuskoj: otkrića, italijanski ratovi i novi pogled na svijet; štampa i knjiga, prevođenje; renesansna umjetnost i književnost; reformacija i protureformacija, vjerski ratovi.
5. Sedamnaesto stoljeće: organizacija društva, dvor, plemstvo, buržoazija, seljaštvo; državna uprava, apsolutizam; kulturni život, odnos prema ranijim epohama, Francuska akademija, barok, klasicizam, libertenstvo, saloni.
6. Naučni i tehnički napredak u osamnaestom stoljeću; prosvjetiteljstvo, Enciklopedija, kritički duh i kriza autoriteta; saloni i kafane; francuska revolucija, francusko društvo nakon revolucije.
7. Napoleonov režim i nove državne institucije, restauracija, revolucije 1830. i 1848., Drugo carstvo, Treća republika; industrijska revolucija u Francuskoj, radnički pokret; kolonijalna ekspanzija; smjena pravaca i doktrina u književnosti i umjetnosti.
8. Prvi svjetski rat, Francuska između dva rata, drugi svjetski rat, pokret otpora i kolaboracionistička vlada; poslijeratni razvoj, oslobodilački pokreti i dekolonizacija.
9. Peta republika, društveno uređenje, organizacija zakonodavne i izvršne vlasti u Francuskoj, administracija, političke stranke, izborni sistem.
10. Savremena Francuska: svakodnevni život, struktura društva, privreda.
11. Savremena umjetnost i mjesto kulture u društvu, pozorište i film, štampa, izdavaštvo; školski sistem.

ITALIJANSKI JEZIK II

DRUGA GODINA

Predavanja

Osobnosti imenica – nepravilnosti u oblicima za rod, broj. Principi građenja riječi. Imenice i pridjevi sa izmijenjenim značenjem (augmentativni, deminutivni, pejorativni i hipokoristični oblici). Nepravilni glagoli. Analiza rečenice – rečnični dijelovi i vrste rečenica. Slaganje vremena u indikativu. Upotreba konjunktiva u zavisnim i glavni rečenicama. Slaganje vremena u konjunktivu. Kondicional i njegova upotreba.

LEKTORSKE VJEŽBE

Leksičke vježbe kao i vježbe pravilne upotrebe glagolskih oblika. Analiza rečenice. Pisanje po diktatu. Prevođenje (sa italijanskog i na italijanski jezik). Leksička i gramatička obrada nekog kraćeg djela od italijanskih autora. Vježbe samostalnog izražavanja italijanskom jeziku. Na vježbama se koriste i audio-vizuelne materijali i metode primjerene propisanom gradivu druge godine.

UDŽBENICI

Jernej Josip, Konverzacijska talijanska gramatika, Zagreb. Školska knjiga, 1985.
Chiuchiù A., Minciarelli F., Silvestrini M., Grammatica Italiana per Stranieri »In Italiano«, Perugia. Edizioni Guerra, 1995. (II dio)
Gruppo META, »Uno« Corso comunicativo di italiano per stranieri, Roma. Bonacci editore, 1992.

RJEČNICI

Deanović M – Jernej J., Talijansko-hrvatski ili srpski rječnik, Zagreb. Školska knjiga.
Deanović M – Jernej J., Hrvatsko ili srpsko-talijanski rječnik, Zagreb. Školska knjiga.
Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana, a cura di M. Dogliotti e L. Rosiello, Bologna, Zanichelli.

SPISAK OBAVEZNIH UDŽBENIKA SE UTVRĐUJE PRED POČETAK SVAKE ŠKOLSKE GODINE

NAČIN PROVJERE ZNANJA

- Kontinuirana provjera znanja putem zadataka koji se zadaju tokom godine. Postignuti rezultati se objedinjuju sa rezultatima pismenog ispita na kraju godine.

- Pismeni i usmeni ispit nakon četvrtog semestra.

Pismeni ispit se sastoji od :

- ortografski diktat teksta koji nije obrađen tokom godine
- Prijevod sa bosanskog-hrvatskog-srpskog na italijanski jezik (deset rečenica sa gramatičkim poteškoćama)
- Prijevod sa italijanskog na bosanski-hrvatski-srpski jezik kraćeg nepoznatog teksta u kojemu su sadržani usvojeni vokabular i obrađene gramatičke cjeline

Usmeni ispit se sastoji od :

- Čitanje i prevođenje poznatog teksta
- Razgovor u vezi sa pročitanim tekstom, gramatička analiza i leksika
- Pitanja iz obrađenih nastavnih lekcija iz udžbenika »Konverzacijska talijanska gramatika«

FRANCUSKI JEZIK III (Sintaksa)

GODINA III

Predmet zastupljen u V i VI semestru

Sintaksa glagolskih vremena (prezent, perfekt, futuri u francuskom jeziku, imperfekt, pluskvamperfekt, aorist)

Infinitiv, infinitivne konstrukcije

Participi i njihova upotreba; Gerundij

Particip prezenta i glagolski pridjev

Sintaksa kondicionala sadašnjeg i prošlog

Sibžonktiv u savremenom francuskom jeziku

Slaganje vremena

Glagolska stanja (aktiv i pasiv)

Imperativ u francuskom jeziku

Sintaksa složene rečenice. Podjela.

Nezavisnosložene rečenice (juktapozicija i koordinacija)

Zavisnosložene rečenice (relativne, namjerne, uzročne, pogodbene, posljedične, dopusne, vremenske, komparativne).

Iskazivanje aspekta u francuskom jeziku.

Iskazivanje sigurnosti, vjerojatnosti i nevjerojatnosti u francuskom jeziku.

Iskazivanje obaveze, dopuštanja i poslušnosti u francuskom jeziku.

LITERATURA:

Grevisse; *Le bon usage*.

Drašković, Vlado; *Ogledi iz sintakse i istorije francuskog jezika*, Beograd.

Imbs, Paul; *L'emploi des temps verbaux en français moderne*.

Riegel, Martin – Prellat, Jean – Christophe – Rioul, René; *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris, 1994.



PROZODIJA (predavanja)

GODINA III

Prozodija. Slog. Principi akcentuacije. Priroda i funkcija akcenta. Prozodijska riječ. Izgovorne pojave unutar akcenatske grupe (ulančavanje, vezivanje, nestabilno e, asimilacija). Ritam.

Intonacija. Intonacijski morfemi. Funkcije intonacije: semantičko-pragmatska i sintaksička.

LITERATURA

Léon R.P., Phonétisme et prononciations du français. Avec les travaux pratiques et leurs corrigés. Chapitres 8, 9, 10, 11, 12. Série «Linguistique». Paris. Nathan Université, 1996, pp. 95-161. ili

Carton F., «Les combinaisons phonétiques du français», «La prosodie du français» u Introduction à la phonétique du français. Coll. «Linguistique». Paris. Bordas, 1974, pp. 71- 108.

Wioland F., Prononcer les mots du français. Des sons et des rythmes. Coll. FLE. Paris. Hachette, 1991.

Léon M., «Rythme et intonation» u Exercices systématiques de prononciation française
Coll. FLE. Paris. Hachette, (1964) 1991.

Callamand M., L'intonation expressive. Exercices systématiques de perfectionnement. Paris, Hachette-Larousse, 1973.

Za produblјivanje znanja iz ove oblasti studentu moųe korisno posluųiti i sljedeće:

Rossi M., L'intonation, le système du français: description et modélisation. Chapitres 2, 3 i 4. Coll. «L'essentiel». Paris. Ophrys, 1999.

VJEųBE U FONOLABORATORIJU

Ove vjeųbe se izvode uz pomoć odabranih zvučnih materijala.

NAČIN PROVJERE ZNANJA: Usmeni ispit.

HISTORIJA FRANCUSKOG JEZIKA SA SREDNJOVJEKOVNOM KNJIŽEVNOŠĆU

GODINA III

Broj nastavnih sati 3+1

Osnovni cilj predmeta *Historija francuskog jezika sa francuskom srednjovjekovnom književnošću* je upoznavanje studenata sa najvažnijim promjenama u ovom jeziku koji vuče svoj korijen iz vulgarnolatinskog jezika rimskih provincija u Galiji. Prednost se daje elementima koji doprinose boljem poznavanju stanja u modernom francuskom jeziku ali se ne zaboravlja da se ovdje radi o evoluciji jednog jezika koja se u nekim fazama razlikuje od suvremenog stanja. Srednjovjekovna francuska književnost proučava se od 812. godine zaključno s F. Villonom.

Nakon VI semestra polaže se usmeni ispit koji obuhvata ove:

Nastavne jedinice:

Gali, jezik i kultura. Romanizacija Galije. Supstrat. Germani u Galiji. Superstrat. Odnos jezik-dijalekt-patois. Dijalekti langue d'oïl-a. Francuski od 812. do perioda srednjefrancuskog. Rukopisi kao element civilizacije. Period starofrancuskog: Fonetika. Konsonantizam. Morfologija. Deklinacija. Član. Glagoli. Srednjevjekovni francuski (1346-198). Promjene u fonetici i pravopisu. Relatinizacija. Novofrancuski period.

Svaka od nastavnih jedinica praćena je odgovarajućim vježbama.

Srednjovjekovna književnost: Francusko društvo. Srednjovjekovna kultura. Epska poezija. Kurtoazna književnost. Lirska poezija. Građanska književnost. Alegorična književnost. Dramska književnost. Prozna književnost. Kroničari. Poezija XIV i XV stoljeća. Odjeci ove književnosti i u našim književnostima.

Ilustrativni tekstovi po izboru nastavnika.

LITERATURA:

Des Granges – J. Boudot, *Histoire de la littérature française des origines à nos jours*, Paris 1947. stranice 15-174.

Castex-Surer, *Histoire de la littérature française*, Moyen age, Tom I. *Francuska književnost*, Knjiga I, Beograd-Sarajevo, 1976, str. 7-107.

Ove knjige raspoložive su na Fakultetu.

Iz ovog predmeta mogu se uzimati seminarski i diplomski radovi.



UVOD U ROMANSKU LINGVISTIKU

GODINA III

Broj nastavnih sati 2+1

Nastava se izvodi u vidu predavanja (2) i vježbi (1)

Na Odsjeku za romanistiku studenti izučavaju francuski jezik kao glavni predmet a uz to talijanski ili španjolski jezik koji mogu izabrati na prvoj godini studija. Predviđen je također i kurs iz portugalskog jezika.

Student romanistike međutim uz znanja iz sinhronog domena ovih jezika mora znati da su romanski jezici proistekli iz jednog zajedničkog vrela, vulgarno latinskog jezika, koji su u novoosvojene krajeve donosili rimski vojnici, administracija, veterani i koloni. Ovaj pučki jezik nije bio svuda isti jer ni sve rimske provincije nisu bile istovremeno pokorene niti je u njima postojao isti supstrat koji je djelovao na saobraćajni latinski jezik koji se tu ustanovljivao. Izučavanje faktora koji su doveli do stvaranja posebnih romanskih jezika iz nekada, ipak, relativno jedinstvenog narodnog latinskog jezika, proučavnije njihovih osobina, tačaka koje ih spajaju ali i onih koje ih i dijele je materija koja se izučava na ovom predmetu. Zajednički njihov predak, vulgarnolatinski, uvjetovao je njihovo relativno jedinstvo do su drugi povijesni faktori usloveli pojedine njihove razlike. Poznavanje ovih upliva i jezičkih zakonitosti koje su nastale u prošlosti pomaže da se bolje shvati stanje pojedinog romanskog jezika u romanskoj obitelji jezika koja predstavlja ne jednu *unité de race* nego jednu *unité de culture*.

Nakon VI semestra polaže se usmeni ispit koji obuhvata ove:

Nastavne jedinice:

Uvod u romansku lingvistiku. Latinski jezik Latiuma i jezička situacija na Apeninskom poluotoku. Širenje latinskog. Obrazovanje provincije. Vulgarnolatinski. Raspad političkog jedinstva Imperije, raspad jezičke jedinstvenosti. Seoba naroda, razne invazije i razna jezička i kulturna prisustva. «Rađanje» romanskih jezika. Njihova individualizacija. Podjele romanskih jezika. Dalmatski.

Pregled glavnih glasovnih promjena. Morfologija. Razlike između latinske i romanske sintakse. Romanska leksika (stara i nova).

LITERATURA:

Des Granges – J. Boudot, *Histoire de la littérature française des origines a nos jours*, Paris 1947. stranice 15-174.

Castex-Surer, *Histoire de la littérature française, Moyen age*, Tom I.

Francuska književnost, Knjiga I, Beograd-Sarajevo, 1976, str. 7-107.

Ove knjige raspoložive su na Fkultetu.

Iz ovog predmeta mogu se uzimati seminarski i diplomski radovi.

FRANCUSKA KNJIŽEVNOST III

GODINA III

KNJIŽEVNOST PROSVJETITELJSTVA

I DIO (1683-1721)

- Uvod u književnost prosvjetiteljstva. Periodizacija.
- Historijsko-kulturni okvir.
- Rano francusko prosvjetiteljstvo. Bayle. Fontenelle.

II DIO (1721-1751)

- Historijsko-kulturni okvir. Književni rodovi. Poezija. Roman.
- Montesquieu. Marivaux. Prévost. Voltaire.

III DIO (1751-1782)

- Historijsko-kulturni okvir. Enciklopedija. Književni rodovi.
- Rousseau. Diderot.

IV DIO (1782-1802)

- Historijsko-kulturni okvir. Francusk revolucija.
- Pozorište. Beaumarchais.
- Roman. Laclos.

ROMANTIZAM

I DIO (1802-1820)

- Historijsko-kulturni okvir. Carstvo i restauracija. Periodizacija.
- Mme de Staël. Chateaubriand.

II DIO (1820-1857)

- Historijsko-kulturni okvir. Restauracija i julska monarhija.
- Francuski romantizam. Lamartine. Vigny. Hugo. Musset. Nerval. Stendhal. Balzac.
- Književna kritika. Sainte-Beuve.

III DIO (1857-1876)

- L'art pour l'art. Parnasovci.
- Baudelaire.
- Simbolizam.
- Laforgue. Lautréamont.
- Rimbaud. Verlaine. Mallarmé. Valéry.



PEDAGOGIJA SA PSIHOLOGIJOM

(Opći predmet)

Broj časova sedmično: 2

Broj časova ukupno: 70

1. ZADACI EDUKACIJE STUDENATA:

- Kroz usvajanje teorijskih saznanja stvarati pretpostavke za unapređenje i inoviranje odgojne prakse;
- Podsticati i pomagati razvoj kritičkog mišljenja;
- Promovirati samostalnost u radu i samoinicijativnost;
- Podsticati kooperativnost među studentima, kao i među studentima i nastavnicima;
- Sistematski graditi lik suvremenog odgajatelja i pomagati studentima u njihovom razvoju kao nastavnika/odgajatelja
- Promovirati demokratske vrijednosti – afirmirati raznovrsnost, multikulturalnost i toleranciju među ljudima;
- Serioznom organizacijom prakse studenata u školama i drugim institucijama omogućiti njihovo propitivanje i dalju dogradnju za poziv edukatora;
- Pružiti studentima mogućnost da se povremeno nađu u ulozi odgajnika/učenika kao i odgajatelja/učitelja/nastavnika;
- Pripremiti studente kako da zapisuju svoja zapažanja i iskustva kako bi kasnije kao odgajatelji opisivanjem vlastite prakse prenosili na druge svoja saznanja.

2. CILJEVI EDUKACIJE:

Pedagoško-psihološka edukacija budućih profesora ima za cilj da osposobi studente za odgojno-obrazovni rad, prvenstveno u srednjoj školi, ali im isto tako daje osnove za rad, kako sa djecom predškolskog i/ili osnovnoškolskog uzrasta, tako i za rad sa odraslima. Edukacijske vrijednosti i sposobnosti su također neophodne u nekim drugim profesijama, kao na primjer u mas medijima, u izdavačkoj djelatnosti, u muzejima, u vanškolskim obraziovnim programima, u vojsci, sportu i slično. Osnovu ove edukacije predstavljaju najnovija saznanja iz pedagoških, didaktičkih i psiholoških naučnih istraživanja i praktičnih rješenja kod nas i u inostranstvu..

3. TEMATSKE NASTAVNE CJELINE:

1. OSNOVE ZNANOSTI O ODGOJU (osnove pedagogije)

- Temeljna znanja pedagogije
- Podjela znanosti o odgoju (glavna područja)
- Strukovne discipline: pod-discipline, usmjerenja, polja prakse

2. METODE ZNANOSTI O ODGOJU

- Temeljne metode istraživanja u pedagogiji
- Hermeneutika: razumijevanje kao metoda
- Empirijske metode istraživanja
- Kvalitativne metode istraživanja
- Akcijska istraživanja

3. TEORIJE O ODGOJNOM PROCESU

- Odgoj kao komunikacija
- Odgoj kao interakcija
- Odgoj kao reprodukcija

4. ODGOJ I SOCIJALIZACIJA

- Različiti teorijski pristupi
- Instance socijalizacije
- Problemi socijalizacije

5. ODGOJ KAO BITNO ODREĐENJE ČOVJEKA

- Tjelesni i zdravstveni odgoj
- Duhovni odgoj
- Moralni odgoj
- Religijski odgoj
- Intelektualni odgoj
- Estetski odgoj
- Radni odgoj

6. SUVREMENI ZAHTJEVI ZNANOSTI O ODGOJU

- Interkulturalni odgoj
- Ekološki odgoj
- Slobodno vrijeme i odgoj
- Medijski odgoj
- Seksualni odgoj
- Odgoj za mir

7. ODGAJATELJ

- Ja kao budući odgajatelj/nastavnik
- Karakteristike uspješnog odgajatelja
- Tehnike upoznavanja sebe - moji kvaliteti i moje sklonosti
- Osnovna uvjerenja budućeg odgajatelja /stavovi, ponašanja, vrijednosti/
- Univerzalne i individualne karakteristike odgajatelja
- Suradnički odnosi odgajatelja
- Odgoj/pučavanje kao profesija

8. ŠKOLA I NJENA ODGOJNO-OBRAZOVNA ULOGA

- Konstitucionalna obilježja škole
- Organizacija života i rada škole
- Faktori koji određuju školski život
- Specifičnosti školske vertikale
- Školsko ozračje kao zavisna varijabla
- Partnerski odnosi obitelji i škole i lokalne zajednice

9. PSIHO-PEDAGOŠKI PRISTUP ODGOJU I OBUČAVANJU

- Karakteristike čovjekovog psihičkog života – psihički razvoj mladih
- Uloga nasljeđa i sredine u razvoju ličnosti
- Osnovni i složeni psihički procesi (osjet, opažanje, mišljenje, učenje, pamćenje, zaboravljanje, mašta, govor)
- Zrenje i učenje

- Emocionalni život čovjeka (osnovne i složene emocije i njihov razvoj)
- Socijalno ponašanje čovjeka
- Stavovi i interesi, motivi i aspiracije mladih
- Motivi i motivacija u odgoju i obrazovanju
- Transfer i učenje
- Faktori uspješnog učenja
- Problemi odgoja mladih u pubertetu i adolescenciji

10. DIDAKTIKA KAO NAUČNA DISCIPLINA

- Nastava kao specifična ljudska djelatnost
- Faktori nastavnog rada
- Zakonitosti u didaktici
- Didaktički sistemi
- Metode, oblici i sadržaji nastavnog rada
- Etape nastavnog procesa
- Poučavanje i učenje u nastavnom procesu

11. PROFESIONALNO USAVRŠAVANJE NASTAVNIKA

- Samorefleksija i samoprocjenjivanje vlastitog rada
- Evaluacija vlastitog rada uz pomoć drugih
- Nove informacije i nove ideje za rad u nastavi
- Razmjena iskustava među stručnjacima
- Odgojni rad u zajednici učenika – raznovrsnost
- Odgojni izazovi pred nastavnikom razrednikom

LITERATURA

a. Udžbenička literatura:

1. Ajanović, Dž.: Odgojna funkcija srednje škole, "Planjak", Tešanj, 1995.
2. Ajanović, Dž. i Stevanović, M.: Školska pedagogija, "Prosvjetni list", Sarajevo, 1999.
3. Ajanović, Dž. i Stevanović, M.: Odgojni rad u zajednici učenika od I do VIII razreda osnovne škole, "Grafikomerc", Tešanj, 2000.
4. Slatina, M.: Nastavni metod, Filozofski fakultet Sarajevo, Sarajevo, 1998.
5. Muminović, H.: Mogućnosti efikasnog učenja u nastavi, DES, Sarajevo, 2000.
6. Dervišbegović, M.: Socijalna pedagogija sa andragogijom, Univerzitetska biblioteka, Sarajevo, 1997.
7. Vukasović, A.: Pedagogija, Zagreb, 1993.
8. Gudjons, H.: Pedagogija – temeljna znanja, Educa, Zagreb, 1994.
9. Andrilović, V., Čudina, M.: Psihologija učenja i nastave, Školska knjiga, Zagreb, 1985.
10. Kyriacou, Ch.: Temeljna nastavna umijeća, Educa, Zagreb, 1996.

b. Proširena literatura:

1. Mialare, G.: Uvod u edukacijske znanosti, Školske novine, Zagreb, 1989.
2. Mandić, P., Gajanović, N.: Psihologija u službi učenja i nastave, "Grafogomerc", Lukavac, 1988.
3. Glasser, W.: Kvalitetna škola, Educa, Zagreb, 1994.
4. Glaser, W.: Nastavnik u kvalitetnoj školi, Educa, Zagreb, 1999.

5. Marsh, C.: Kurikulum, Educa, Zagreb, 1997.
6. Jelavić, F.: Didaktika, Naklada "Slap", Jastrebarsko, 1998.
7. Poljak, V.: Didaktika, Školska knjiga, Zagreb, 1970.
8. Furlan, I.: Primijenjena psihologija učenja, Školska knjiga, Zagreb, 1983.
9. Furlan, I.: Čovjekov psihički razvoj, Školska knjiga, Zagreb, 1981.
10. Marentić-Požarnik: Iskustva učenja, Slobodna pedagogika, Ljubljana, 1992.
11. Andrilović, V. Čudina, M.: Osnovi opće i razvojne psihologije, Školska knjiga, Zagreb, 1981.

c. Časopisi:

1. Didaktički putokazi, PA Zenica
2. Naša škola, Sarajevo
3. Prosvjetni list, Sarajevo

OBAVEZE STUDENATA:

Student je obavezan da redovno prisustvuje nastavi (najmanje 75%). U toku školske godine potrebno je pročitati najmanje tri pedagoška djela iz popisa šire literature (tri knjige) i tri rasprave/članka (iz pedagoške periodike), na osnovu čega će napraviti kritički prikaz i postaviti određena pitanja u vezi sa pročitanim djelima.

U tokku nastave studenti stalno trebaju pokazivati svoju zainteresiranost za odgajateljski poziv, graditi osjetljivost i razvijati sposobnost posmatranja odgojnih situacija u svakodnevnom životu, te se osposobiti za davanje vlastitih procjena posmatranih situacija.

Svoju aktivnost studenti će pokazati davanjem vlastitih prijedloga i sugestija za rad u nastavi.



FRANCUSKI JEZIK IV
(STILISTIKA)
(predavanja)

GODINA IV

Retorika i stilistika. Deskriptivna stilistika Ch. Ballya i njene veze sa savremenim lingvostilističkim pristupima.

Jezična upotreba i jezične norme. Varijeteti. Neka osnovna obilježja situaciono-razlikovnih upotreba jezika: leksička, izgovorna, morfološka, sintaksička.

Osnovni pojmovi teorije iskazivanja i njihova primjena u stilističkoj analizi teksta.

Tekst kao jedinica stilističke analize.

Glavne vrste retoričkih figura.

LITERATURA

Fromilhgue C.– Sancier-Chateau A., Introduction à l'analyse stylistique. Paris. Dunod, 1996.

Molinié G. La stylistique. Coll.Premier cycle. Paris. Presses Universitaires de France 1993.

Riegel M. - Pellat J.-Ch.- Rioul R., Grammaire méthodique du français. Chapitre XX: «Enonciation», pp. 575-601. Chapitre XXI: «La structuration du texte», pp. 603-623. Coll. «Linguistique nouvelle». Paris, Presses Universitaires de France, 1994.

Baylon Ch., Sociolinguistique. Société, langue et discours. Chapitre 8: «Société et langue», pp. 71-77. Chapitre 16: «La norme et les normes», pp.161-171. Coll. Nathan-Université, Paris, Nathan, 1996.

Gadet F., « Qu'est-ce que la variation? » u Le français ordinaire. Paris, Colin, 1989, pp.7- 38.

Duneton Cl. «Peut-on encore parler du français populaire» u Le guide du français familier. Paris. Seuil, 1998, pp.19-38.

Carton F.- Rossi M.- Autesserre D.- Léon P. «Français parisien et français standardisés» u Les accents des Français. Coll. «De bouche à l'oreille». Paris. Hachette, 1983, pp.76-93.

Za produblјivanje znanja iz ove oblasti studentu moųe korisno posluųiti i sljedeće:

Maingueneau D., Eléments de linguistique pour le texte littéraire. Paris, Dunod, 1993.

Maingueneau D., L'Enonciation en linguistique française. Col.»Les fondamentaux». Paris
Hachette-Supérieur, 1994.

NAČIN PROVJERE ZNANJA: Usmeni ispit.

METODIKA NASTAVE FRANCUSKOG JEZIKA

GODINA IV (sati 120)

Predmet je zastupljen u VII i VIII semestru.

VII semestar 2 + 2

VIII semestar 2 + 2

Uvodna napomena

Osnovni cilj kursa iz metodike nastave francuskog jezika sastoji se u upoznavanju studenata sa savremenim dostignućima primijenjene lingvistike unutar koje metodika zauzima značajno mjesto. Cilj kursa se, između ostalog, sastoji u upoznavanju studenata sa teorijama učenja i opštepedagoškim i psihološkim faktorima koji nalaze svoju primjenu. Student treba da se osposobi za praktično rukovođenje nastavnim procesom u osnovnoj i srednjoj školi i da tako sprovede u praksu jedan dio teorijskih postavki i načela iz metodike nastave.

NASTAVNE CJELINE

1. Ciljevi i zadaci nastave francuskog jezika u našoj školi.
2. Metodika nastave francuskog jezika kao naučna disciplina.
3. Iz istorije metodike u nastavi francuskog jezika u nas.
4. Odnos metodike i pedagogije.
5. Odnos lingvistike i metodike.
6. Metodika i psihologija u nastavi francuskog jezika.
7. Psiholingvistika i glotodidaktika.
8. Područje primijenjene lingvistike i metodike nastave francuskog jezika.
9. Metodi nastave stranih jezika.
10. Metodi nastave stranih jezika.
11. Metodološki razvoj na morfosintaksnom planu u nastavi stranih jezika.
12. Semantika u primijenjenoj lingvistici.
13. Nastava jezika i civilizacije.
14. Nastava francuske riječi.
15. Nastava francuske frazeologije.
16. Nastava francuskog pravopisa.
17. Nastava fonetike i izgovora.
18. Nastava francuskog jezika i književnosti.
19. Konstrastivna lingvistika i metodika nastave francuskog jezika.
20. Interferencija u nastavi francuskog jezika s posebnim osvrtom na upotrebu prijedloga u francuskom jeziku.
21. Rječnici (vrste i podjela); fundamentalni rječnik francuskog jezika.
22. Sat kao osnovna jedinica nastavnog procesa.
23. Planiranje u nastavi francuskog jezika; godišnji i mjesečni planovi rada. Nastavni plan i program.
24. Savremena škola i nastavna tehnologija.

VJEŽBE

Kurs iz metodike nastave francuskog jezika obuhvata i dva sata vježbi sedmično. U toku vježbi i pojedinačnih konsultacija studenti treba da podrobnije upoznaju praktičnu problematiku u vezi sa nastavnim procesom. U cilju praktičnog ovladavanja elementarnim tehnikama nastave studenti su dužni da održe najmanje po dvije nastavne cjeline u toku vježbi (jednu iz gramatike i jednu na tekstu) kao i da prisustvuju na deset sati hospitovanja u osnovnim i srednjim školama.

ISPIT

Nakon deset odslušanih sati hospitovanja i uspješno održanog praktičnog sata u osnovnoj ili srednjoj školi polaže se usmeni ispit iz ovog predmeta. Sadržaj ispita se bazira na programu i propisanoj literaturi.

LITERATURA:

1. Šamić Midhat, *Metodika nastave i tehnika učenja živih jezika*, Svjetlost, Sarajevo.
2. Pera Polovina, *Metodika nastave francuskog jezika*, Beograd.
3. H. Besse – R. Porquier, *Grammaire et didactique des langues*, Hachette/Didier, 1991.
4. H. Besse, *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Didier, 1992.
5. *Le Français dans le monde* (časopis stiže u Fakultetsku biblioteku).

FRANCUSKI JEZIK IV

lingvistika

GODINA IV

Uvodna napomena

Pored teorijskih materija na ispitu iz Francuskog jezika IV (lingvistika, semantika i stilistika), studenti takodje polažu i pismene i usmene dijelove ispita iz francuskog jezika prilagodjene ovoj godini studija za koje su pripremaju na vježbama i lektorskim vježbama iz jezika (diktat, prevod sa francuskog, prevod na francuski, sastav na francuskom).

PREDAVANJA

R.br.	NASTAVNE CJELINE – TEME
	<i>Lingvistika</i>
1.	Predstrukturalistički period u lingvistici i njegove odlike. Filološki i lingvistički pristup jeziku.
2.	Strukturalizam. Ferdinand de Saussure. <i>Cours de linguistique générale</i> . Jezički znak, njegova priroda i njegove karakteristike. Jezička sposobnost, jezik i govor. Predmet proučavanja savremene lingvistike. Jezik kao sistem znakova. Synchronija i dijahronija u lingvistici. Osa selekcije/sintagmatska osa i osa kombinacije/paradigmatska osa. Opozicije, valeri i značenja. Semiologija i lingvistika. Drugi sistemi znakova i vste semiološkog znaka. Zadatak savremene lingvistike i polje proučavanja savremenog lingviste.
3.	Roman Jakobson: šema komunikacije, jezičke funkcije, distinktivna obilježja. Praška škola u lingvistici. Evropski i američki strukturalizam. Generativna gramatika.
4.	André Martinet i škola funkcionalizma u lingvistici. Dvostruka artikulacija. Minimalni parovi, opozicije, komutacija. Neutralizacija. Ekonomija i redundancija. Pojam markiranog u lingvistici. Monematska analiza iskaza.

LITERATURA:

- Martinet, André: *Eléments de linguistique générale*, Paris, Armand Colin, 1960.
Martinet, André: *Langue et fonction*, Paris, Denoël, 1969.
Martinet, André : *Fonction et dynamique des langues*, Paris, Armand Colin, 1989.
Mounin, Georges : *La linguistique du XXe siècle*, Paris, PUF, 1972.
Ivić, Milka: *Pravci u lingvistici*, Beograd, Biblioteka XX vek, 1990.
De Saussure Ferdinand: *Cours de linguistique générale*, éd. T. De Mauro, Paris, Payot-Rivages, 1995.
Jakobson, Roman: *Essais de linguistique générale*, Paris, Editions de minuit, 1973.
Benveniste, Emile: *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1974.

FRANCUSKI JEZIK IV

semantika

GODINA IV

Uvodna napomena

Nakon niza kurseva iz francuskog jezika na ranijim godinama studij semantike se izučava na četvrtoj godini i predstavlja prirodni završetak izučavane materije. S obzirom da se na studiju ne izučava leksikologija na posebnom kursu, naš kurs semantike na više mjesta pokriva i predmet koji je objekt izučavanja leksikologije.

A - PREDAVANJA

R.br.	NASTAVNE CJELINE – TEME
	SEMANTIKA
1.	Semantika kao nauka. M. Breal. Postojanje riječi. Direktna motivacija: onomatopeje, ekspresivne riječi; relativna motivacija: izvedene riječi, složene riječi, semantička i etimologijska motivacija.
2.	Priroda lingvističkog znaka. Stvar-oznaka-označeno (referent-signifie-signifiant). Gledišta de Saussurea, Benvenistoa i De Maura. Proizvoljnost ili potrebitost znaka.
3.	Osnovni principi tvorbe riječi: afiksacija, složenice, prelaz u drugu gramatičku kategoriju (derivation impropre), regresivna tvorba, izrazi (locutions), skraćenice i sigle. Učena i narodska tvorba riječi. Neologizmi. Arhaizmi u modernom francuskom jeziku.
4.	Semantičke strukture: sinonimija, polisemija, homonimija, antonimija, semantička polja. Semantička evolucija riječi. Promjena značenja. Tropi, metafora, metonimija, sužavanje i proširivanje značenja. Promjena značenja po foničkoj sličnosti; brkanjem i apsorpcijom narodskom etimologijom, posuđenicama. Složenost promjena smisla riječi: Meilletova teorija. Lingvistički uzroci, historijski uzroci, društveni uzroci. Ostali uzroci promjene smisla riječi: slabljenje smisla, degradacija smisla riječi, poboljšanje smisla riječi, eufemizmi, an-tifraza.

UDŽBENICI:

Ledent, Roger: *Comprendre la semantique*, Verviers, Marabout Université, 1974.
Mitterand, Henri: *Les Mots français* – Paris, PUF («Que sais-je» № 270), 1963.

POMOĆNA LITERATURA:

Guiraud, Pierre: *La Semantique* – Paris, PUF («Que sais-je» № 655), 1969.

FRANCUSKA KNJIŽEVNOST IV

GODINA IV

1. Francuska na smjeni vijekova i prije I svjetskog rata (Dreyfusova afera).
2. Književnost prije I svjetskog rata: roman; poezija; teatar; idejna strujanja.
3. Društvena situacija u Francuskoj nakon I svjetskog rata. Doživljaj rata u književnosti.
4. Književnost između dva rata. Poezija: Valéry. Dadaizam. Nadrealizam. Breton, Aragon, Eluard.
Roman: Proust. Gide.
5. Polarizacija tridesetih godina. Literatura akcije. Malraux. Saint-Exupéry.
6. Teatar. J. Copeau. Le Cartel des Quatre. Giraudoux. Anouilh.
7. Drugi svjetski rat. Poezija otpora. Položaj Francuske nakon II svjetskog rata. Filozofija i književnost. Egzistencijalizam. Filozofija apsurdna. Sartre. Camus. Simone de Beauvoir.
8. Pozorište ideja i situacija.
9. Nastavak nadrealizma. Roman: J. Gracq. Poezija: Char. Prévert.
10. Novi roman. Robbe-Grillet. N. Sarraute. M. Duras.
11. Anti-teatar: Beckett. Ionesco.
12. Nova kritika.
13. Esej: strukturalizam. Postrukturalizam. Feministička kritika.
14. Književnost s kraja 20. vijeka. Današnji trenutak francuske književnosti.

Seminar:

1. Apollinaire (Zone. La Jolie rousse).
2. Valéry: Le cimetière marin.
3. Manifest nadrealizma. Breton: L'Union libre.
Aragon: Le Paysan de Paris. Traité du style (odlomci).
4. Eluard: La Capitale de la douleur. La poésie ininterrompue (izbor).
5. Proust: Du côté de chez Swann.
6. Gide: Les Faux-Monnayeurs ili Les Caves du Vatican.
7. Malraux: La Condition humaine.
8. Saint-Exupéry: Vol de nuit.
9. Giraudoux: La guerre de Troie n'aura pas lieu.
10. Sartre: Huis clos.
11. Camus: L'Etranger.
12. Simone de Beauvoir: l'Invitée.
13. R. Char: Izbor pjesama. Les Quatre fascinants.
14. Beckett: En attendant Godot.
15. Marguerite Duras: Le Ravissement de Lol V. Stein. Ili: Moderato cantabile.
Ili: L'Amant.



LITERATURA:

Lagarde-Michard: XX siècle. Paris.

Francuska književnost 3 /prvi i drugi tom/, Sarajevo-Beograd, «Svjetlost» - Nolit.

Ispit:

Pismeni i usmeni ispit iz francuske književnosti 20. vijeka, IV godina, polaže se na francuskom jeziku nakon VIII semestra. Pismeni ispit je književni sastav na predloženu temu. Usmeni ispit je provjera znanja iz programa francuske književnosti 20. vijeka.

TEORIJA I PRAKSA PREVODJENJA

PREDAVANJA

R.br.	NASTAVNE CJELINE – TEME
1.	Pojam prevodjenja. Društvene funkcije prevodjenja. Istorija prevodilaštva i tradicionalni problemi prevodjenja. Predmet, metode i ciljevi teorije prevodjenja. Mjesto teorije prevodjenja u odnosu na druge nauke. Lingvistički i semiotički aspekti prevodjenja. Definicije prevodjenja. Prevodjenje i teorija informacija. Jezici i kodovi. Proces prevodjenja. Raznovrsni modeli prevodjenja. Oblici i vrste prevodjenja. Mašinsko i ljudsko prevodjenje. Usmeno simultano i konsektivno prevodjenje. Pismeno književno i neknjiževno prevodjenje. Jezik konotacija i jezik denotacija. Pojam smisla i pojam značenja u lingvistici i u teoriji prevodjenja.
2.	Problem prevodivosti. Prevodjenje elemenata kulture i civilizacije. Jezičke i vanjezičke prepreke u prevodjenju. Granice znaka u jeziku – sistemu i u književnom djelu. Prevodjenje kao interpretacija. Izbor jedinica u prevodjenju. Formalna korespondencija i funkcionalna ekvivalencija.
3.	Postupci u prevodjenju: posudjenica i kalk, doslovan prevod, transpozicija, modulacija, ekvivalencija i adaptacija. Kompenzacioni postupci.
4.	Prevodjenje i kontrastivna analiza. Nivoi prevodne analize: fonološki, grafološko-ortografski, leksički, frazeološki, morfološki, sintaksički, semantički, stilistički.
5.	Specifičnosti u prevodjenju pojedinih vrsta tekstova: informativni, dokumentarni, naučni, filozofski tekstovi. Prevodjenje književnih proznih tekstova, dramskih tekstova i poezije.

LITERATURA:

- Mounin, Georges: *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.
- Seleskovitch, Danica: *Langage, langue et mémoire*, Paris, Minard, 1975.
- Seleskovitch, Danica: *L'interprète dans les conférences internationales*, Paris, Minard, 1968.
- Levi, Jirzi: *Umjetnost prevodjenja*, Sarajevo, Svjetlost, 1982.
- Sibinović, M.: *Original i prevod*, Beograd, Privatna štampa, 1983.
- Ivir, Vladimir: *Teorija i tehnika prevodjenja*, Novi Sad, Zavod za izdavanje udžbenika, 1984.
- Vinay, J.-P.: *La traduction humaine* in: *Le langage*, sous la direction d'André Martinet, Encyclopédie de la Pléiade, Paris, Gallimard, 1968.
- Ladmiral, J.-R.: *Traduire. Théorèmes pour la traduction*, Paris, 1979.

FRANCUSKI JEZIK IV

lingvistika

GODINA IV

Uvodna napomena

Pored teorijskih materija na ispitu iz Francuskog jezika IV (lingvistika, semantika i stilistika), studenti takodje polažu i pismene i usmene dijelove ispita iz francuskog jezika prilagodjene ovoj godini studija za koje su pripremaju na vježbama i lektorskim vježbama iz jezika (diktat, prevod sa francuskog, prevod na francuski, sastav na francuskom).

PREDAVANJA

R.br.	NASTAVNE CJELINE – TEME
	<i>Lingvistika</i>
1.	Predstrukturalistički period u lingvistici i njegove odlike. Filološki i lingvistički pristup jeziku.
2.	Strukturalizam. Ferdinand de Saussure. <i>Cours de linguistique générale</i> . Jezički znak, njegova priroda i njegove karakteristike. Jezička sposobnost, jezik i govor. Predmet proučavanja savremene lingvistike. Jezik kao sistem znakova. Synchronija i dijahronija u lingvistici. Osa selekcije/sintagmatska osa i osa kombinacije/paradigmatska osa. Opozicije, valeri i značenja. Semiologija i lingvistika. Drugi sistemi znakova i vste semiološkog znaka. Zadatak savremene lingvistike i polje proučavanja savremenog lingviste.
3.	Roman Jakobson: šema komunikacije, jezičke funkcije, distinktivna obilježja. Praška škola u lingvistici. Evropski i američki strukturalizam. Generativna gramatika.
4.	André Martinet i škola funkcionalizma u lingvistici. Dvostruka artikulacija. Minimalni parovi, opozicije, komutacija. Neutralizacija. Ekonomija i redundancija. Pojam markiranog u lingvistici. Monematska analiza iskaza.

LITERATURA:

- Martinet, André: *Eléments de linguistique générale*, Paris, Armand Colin, 1960.
 Martinet, André: *Langue et fonction*, Paris, Denoël, 1969.
 Martinet, André : *Fonction et dynamique des langues*, Paris, Armand Colin, 1989.
 Mounin, Georges : *La linguistique du XXe siècle*, Paris, PUF, 1972.
 Ivić, Milka: *Pravci u lingvistici*, Beograd, Biblioteka XX vek, 1990.
 De Saussure Ferdinand: *Cours de linguistique générale*, éd. T. De Mauro, Paris, Payot-Rivages, 1995.
 Jakobson, Roman: *Essais de linguistique générale*, Paris, Editions de minuit, 1973.
 Benveniste, Emile: *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1974.

q/ler

FRANCUSKI JEZIK IV

semantika

GODINA IV

Uvodna napomena

Nakon niza kurseva iz francuskog jezika na ranijim godinama studij semantike se izučava na četvrtoj godini i predstavlja prirodni završetak izučavane materije. S obzirom da se na studiju ne izučava leksikologija na posebnom kursu, naš kurs semantike na više mjesta pokriva i predmet koji je objekt izučavanja leksikologije.

A - PREDAVANJA

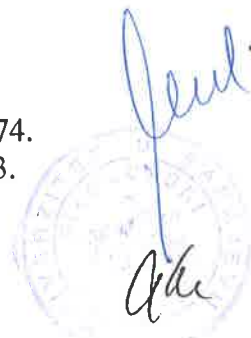
R.br.	NASTAVNE CJELINE – TEME
	SEMANTIKA
1.	Semantika kao nauka. M. Breal. Postojanje riječi. Direktna motivacija: onomatopeje, ekspresivne riječi; relativna motivacija: izvedene riječi, složene riječi, semantička i etimologijska motivacija.
2.	Priroda lingvističkog znaka. Stvar-oznaka-označeno (referent-signifie-signifiant). Gledišta de Saussurea, Benvenistoa i De Maura. Proizvoljnost ili potrebitost znaka.
3.	Osnovni principi tvorbe riječi: afiksacija, složenice, prelaz u drugu gramatičku kategoriju (derivation impropre), regresivna tvorba, izrazi (locutions), skraćenice i sigle. Učena i narodska tvorba riječi. Neologizmi. Arhaizmi u modernom francuskom jeziku.
4.	Semantičke strukture: sinonimija, polisemija, homonimija, antonimija, semantička polja. Semantička evolucija riječi. Promjena značenja. Tropi, metafora, metonimija, sužavanje i proširivanje značenja. Promjena značenja po foničkoj sličnosti; brkanjem i apsorpcijom narodskom etimologijom, posuđenicama. Složenost promjena smisla riječi: Meilletova teorija. Lingvistički uzroci, historijski uzroci, društveni uzroci. Ostali uzroci promjene smisla riječi: slabljenje smisla, degradacija smisla riječi, poboljšanje smisla riječi, eufemizmi, an-tifraza.

UDŽBENICI:

Ledent, Roger: *Comprendre la semantique*, Verviers, Marabout Université, 1974.
Mitterand, Henri: *Les Mots français* – Paris, PUF («Que sais-je» № 270), 1963.

POMOĆNA LITERATURA:

Guiraud, Pierre: *La Semantique* – Paris, PUF («Que sais-je» № 655), 1969.




FRANCUSKA KNJIŽEVNOST IV

GODINA IV

1. Francuska na smjeni vijekova i prije I svjetskog rata (Dreyfusova afera).
2. Književnost prije I svjetskog rata: roman; poezija; teatar; idejna strujanja.
3. Društvena situacija u Francuskoj nakon I svjetskog rata. Doživljaj rata u književnosti.
4. Književnost između dva rata. Poezija: Valéry. Dadaizam. Nadrealizam. Breton, Aragon, Eluard.
Roman: Proust. Gide.
5. Polarizacija tridesetih godina. Literatura akcije. Malraux. Saint-Exupéry.
6. Teatar. J. Copeau. Le Cartel des Quatre. Giraudoux. Anouilh.
7. Drugi svjetski rat. Poezija otpora. Položaj Francuske nakon II svjetskog rata. Filozofija i književnost. Egzistencijalizam. Filozofija apsurdna.
Sartre. Camus. Simone de Beauvoir.
8. Pozorište ideja i situacija.
9. Nastavak nadrealizma. Roman: J. Gracq. Poezija: Char. Prévert.
10. Novi roman. Robbe-Grillet. N. Sarraute. M. Duras.
11. Anti-teatar: Beckett. Ionesco.
12. Nova kritika.
13. Esej: strukturalizam. Postrukturalizam. Feministička kritika.
14. Književnost s kraja 20. vijeka. Današnji trenutak francuske književnosti.

Seminar:

1. Apollinaire (Zone. La Jolie rousse).
 2. Valéry: Le cimetière marin.
 3. Manifest nadrealizma. Breton: L'Union libre.
Aragon: Le Paysan de Paris. Traité du style (odlomci).
 4. Eluard: La Capitale de la douleur. La poésie ininterrompue (izbor).
 5. Proust: Du côté de chez Swann.
 6. Gide: Les Faux-Monnayeurs ili Les Caves du Vatican.
 7. Malraux: La Condition humaine.
 8. Saint-Exupéry: Vol de nuit.
 9. Giraudoux: La guerre de Troie n'aura pas lieu.
 10. Sartre: Huis clos.
 11. Camus: L'Etranger.
 12. Simone de Beauvoir: l'Invitée.
 13. R. Char: Izbor pjesama. Les Quatre fascinants.
 14. Beckett: En attendant Godot.
 15. Marguerite Duras: Le Ravissement de Lol V. Stein. Ili: Moderato cantabile.
Ili: L'Amant.
- 

LITERATURA:

Lagarde-Michard: XX siècle. Paris.

Francuska književnost 3 /prvi i drugi tom/, Sarajevo-Beograd, «Svjetlost» - Nolit.

Ispit:

Pismeni i usmeni ispit iz francuske književnosti 20. vijeka, IV godina, polaže se na francuskom jeziku nakon VIII semestra. Pismeni ispit je književni sastav na predloženu temu. Usmeni ispit je provjera znanja iz programa francuske književnosti 20. vijeka.

ag



TEORIJA I PRAKSA PREVODJENJA

PREDAVANJA

R.br.	NASTAVNE CJELINE – TEME
1.	Pojam prevodjenja. Društvene funkcije prevodjenja. Istorija prevodilaštva i tradicionalni problemi prevodjenja. Predmet, metode i ciljevi teorije prevodjenja. Mjesto teorije prevodjenja u odnosu na druge nauke. Lingvistički i semiotički aspekti prevodjenja. Definicije prevodjenja. Prevodjenje i teorija informacija. Jezici i kodovi. Proces prevodjenja. Raznovrsni modeli prevodjenja. Oblici i vrste prevodjenja. Mašinsko i ljudsko prevodjenje. Usmeno simultano i konsektivno prevodjenje. Pismeno književno i neknjiževno prevodjenje. Jezik konotacija i jezik denotacija. Pojam smisla i pojam značenja u lingvistici i u teoriji prevodjenja.
2.	Problem prevodivosti. Prevodjenje elemenata kulture i civilizacije. Jezičke i vanjezičke prepreke u prevodjenju. Granice znaka u jeziku – sistemu i u književnom djelu. Prevodjenje kao interpretacija. Izbor jedinica u prevodjenju. Formalna korespondencija i funkcionalna ekvivalencija.
3.	Postupci u prevodjenju: posudjenica i kalk, doslovan prevod, transpozicija, modulacija, ekvivalencija i adaptacija. Kompenzacioni postupci.
4.	Prevodjenje i kontrastivna analiza. Nivoi prevodne analize: fonološki, grafološko-ortografski, leksički, frazeološki, morfološki, sintaksički, semantički, stilistički.
5.	Specifičnosti u prevodjenju pojedinih vrsta tekstova: informativni, dokumentarni, naučni, filozofski tekstovi. Prevodjenje književnih proznih tekstova, dramskih tekstova i poezije.

LITERATURA:

Mounin, Georges: *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.

Seleskovitch, Danica: *Langage, langue et mémoire*, Paris, Minard, 1975.

Seleskovitch, Danica: *L'interprète dans les conférences internationales*, Paris, Minard, 1968.

Levi, Jirzi: *Umjetnost prevodjenja*, Sarajevo, Svjetlost, 1982.

Sibinović, M.: *Original i prevod*, Beograd, Privatna štampa, 1983.

Ivir, Vladimir: *Teorija i tehnika prevodjenja*, Novi Sad, Zavod za izdavanje udžbenika, 1984.

Vinay, J.-P.: *La traduction humaine* in: *Le langage*, sous la direction d'André Martinet, Encyclopédie de la Pléiade, Paris, Gallimard, 1968.

Ladmiral, J.-R.: *Traduire. Théorèmes pour la traduction*, Paris, 1979.

all

100

100

100

